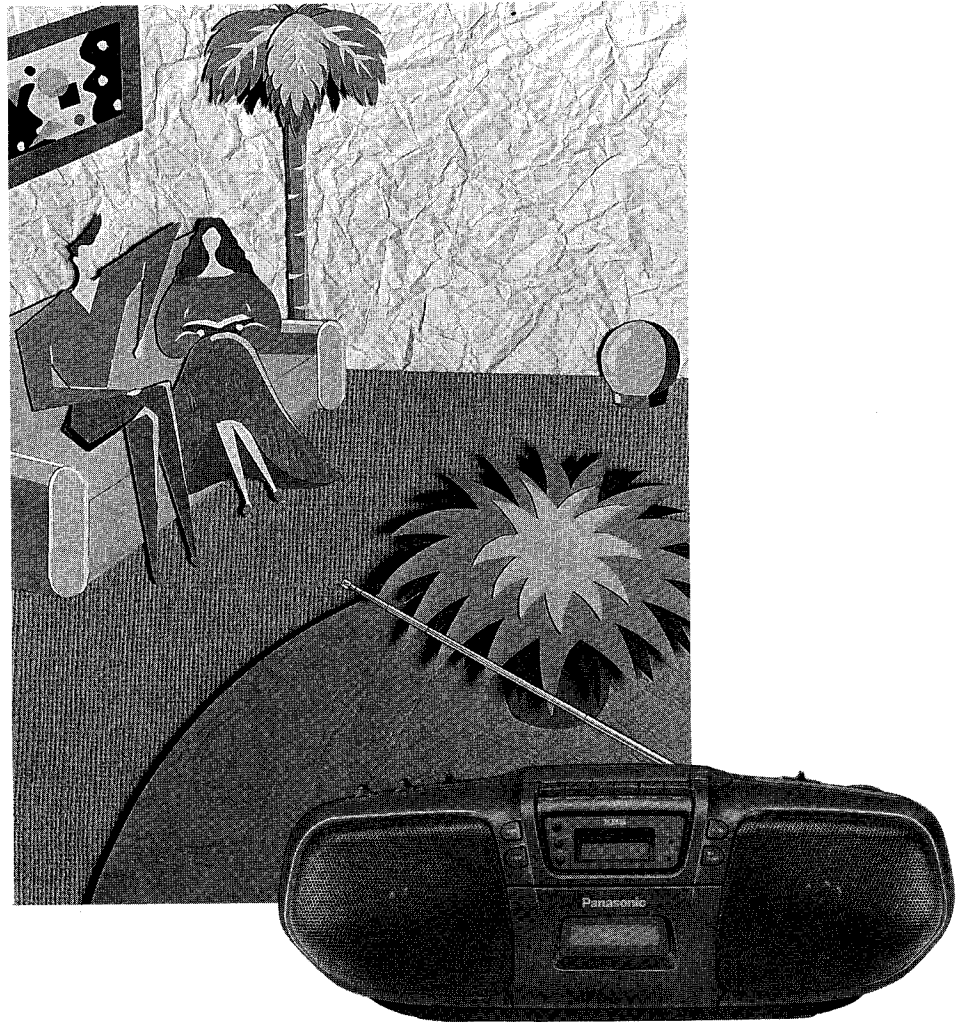


Panasonic

Radio-cassette stéréo avec lecteur de CD RX-DS15

Mode d'emploi
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning



Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.

E

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

RQT2286-G

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.

Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Avant l'utilisation

Précautions	4
Accessoire fourni	4
Alimentation	6
Emplacement des commandes	8
Opérations communes	12

Ecoute

Ecoute d'une émission de radio	16
Ecoute de disques compacts	18
Ecoute de cassettes	24

Enregistrement

Enregistrement de disques compacts	28
Enregistrement des émissions de radio	34

Informations générales

Mixage de microphone	36
A propos des disques compacts	38
A propos des cassettes	40
Entretien	42
Guide de dépannage	44
Données techniques	48

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.

NE PAS OUVRIER LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

¡ADVERTENCIA!

ESTE APARATO UTILIZA UN LASER. EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNRAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.

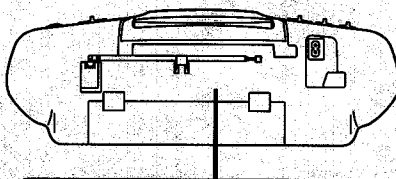
NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

WAARSCHUWING!

IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT.

HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING.

MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.



**CLASS 1
LASER PRODUCT**

LUOKAN 1 LASERLAITE KLASS 1 LASER APPARAT

(Komponentens bagside)
(Produktets baksida)

**ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING
VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAF-
BRYDERE ER UDE AF FUNKTION.
UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.**

(Undersiden af apparatet)

SUOMI

VAROITUS!

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAALISTATAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

DANSK

BEMÆRK!

I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER.

BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UD OVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING.

ÅBN IKKE KABINETTET OG FØRSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FØR ETAGES AF KVALIFICEREDTE TEKNIKERE.

NORSK

ADVARSEL!

DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER.

BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVENT I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING.

DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FØRSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

VARO! Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet silmilläsi näkymätön lasersäteilylle. Älä katso säteeseen.

VARNING! Osynlig laserstråling når denne del er åpen og spærren er urkopplad. Betrakta ej strålen.

ADVARSEL! Usynlig laserstråling når deksel åpnes og sikkerhedsåfs brytes. Unngå eksponering for strålen.

(Tuotten sisällä)
(Apparatens insida)
(Produktets innsida)

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.

Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Geachte Klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

Bästa kund

Tack för valet av denna apparat.

Läs igenom bruksanvisningen noga för bästa resultat och för säkerhets skull.

Índice

Antes de utilizar el sistema

Precauciones	5
Accesorio suministrado	5
Fuentes de alimentación	7
Ubicación de los controles	9
Operaciones comunes	13

Escucha

Escucha de una radiodifusión	17
Escucha de discos compactos	19
Escucha de cintas	25

Grabación

Grabación de discos compactos	29
Grabación de programas de radio ...	35

Información general

Disfrute de la mezcla microfónica	37
Acerca de los discos compactos	39
Acerca de las cintas de casete	41
Mantenimiento	43
Guía para la solución de problemas ...	45
Especificaciones técnicas	49

Inhoud

Vóór het gebruik

Voorzorgsmaatregelen	5
Bijgeleverde accessoire	5
Stroombronnen	7
Bedieningsfuncties	9
Gemeenschappelijke bedieningen	13

Luisteren

Luisteren naar een radio-uitzending	17
Luisteren naar compact discs	19
Luisteren naar cassettebanden	25

Opnemen

Opnemen van compact discs	29
Opnemen van radio-uitzendingen ...	35

Algemene informatie

Mengen met de microfoon	37
Informatie over compact discs	39
Informatie over cassettebanden	41
Onderhoud	43
Gids voor het verhelpen van storingen	46
Technische gegevens	50

Innehåll

Innan du använder apparaten

Försiktighetsåtgärder	5
Medföljande tillbehör	5
Strömförsörjning	7
Kontrollernas placering	9
Allmänna funktioner	13

Lyssning

Lyssning på radio	17
Lyssning på CD-skivor	19
Lyssning på kassettband	25

Inspelning

Inspelning av CD-skivor	29
Inspelning av radioprogram	35

Allmänt

Mikrofonmixning	37
Angående CD-skivor	39
Angående kassettband	41
Underhåll	43
Felsökningsschema	47
Tekniska data	51

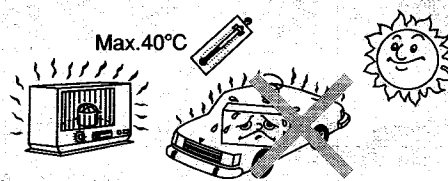
Précautions

- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, ou s'il ne doit fonctionner que sur le secteur, sortir toutes les piles pour éviter tout dégât potentiel résultant d'une fuite d'électrolyte.
- Éviter d'utiliser et de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur. Ne pas le laisser dans une voiture stationnée en plein soleil pendant longtemps toutes portes et vitres fermées, car cela pourrait déformer le coffret.
- Éviter d'entailler, rayer ou mal raccorder le cordon d'alimentation secteur car cela pourrait provoquer un feu ou un choc électrique. Éviter également de trop plier le cordon, de tirer dessus et d'y faire des raccords.
- Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant dessus, car cela pourrait l'abîmer prématurément ou provoquer un choc électrique.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sur le secteur dans une salle de bains, car cela pourrait provoquer un choc électrique.
- Quand on ne sert pas de l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

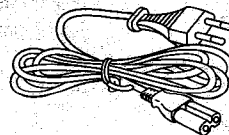
AVERTISSEMENT:
POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU DE CHOC ÉLECTRIQUE,
NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À
LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.

Accessoire fourni

Vérifier l'accessoire fourni en le cochant. **A**



A



Cordon d'alimentation secteur 1
Cable de alimentación de CA 1
Netsnoer 1 st.
Växelströmsnätssladd 1 st.

Precauciones

- Si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo, o si va a ser utilizado conectado a una toma de CA solamente, extraiga todas las pilas para evitar los daños que podrían causar sus posibles fugas de electrólito.
- Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. No lo deje durante mucho tiempo en el interior de un automóvil expuesto a los rayos directos del sol, con sus puertas y ventanas cerradas, porque la caja podría deformarse.
- Evite los cortes, los rasguños o las conexiones mal hechas en el cable de alimentación de CA porque podría producirse un incendio o una sacudida eléctrica. Deberá evitar también doblarlo excesivamente, tirar de él o empalmarlo.
- No desconecte el cable de alimentación de CA tirando de él porque podría estropearse prematuramente o producir una sacudida eléctrica.
- No utilice el aparato conectado a la red de CA en un cuarto de baño porque podría producirse una sacudida eléctrica.
- Cuando no lo utilice, desconecte el cable de alimentación de CA de la toma de CA.

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

Accesorio suministrado

Marque e identifique el accesorio incluido.



Voorzorgsmaatregelen

- Indien het apparaat geruime tijd wordt gebruikt of uitsluitend op netstroom wordt gebruikt, verwijder dan alle batterijen om mogelijke beschadiging als gevolg van lekkende batterijen te voorkomen.
- Plaats of gebruik dit apparaat liefst niet in de buurt van warmtebronnen. Laat het niet achter in een auto die voor geruime tijd met gesloten ramen en portieren in het direct zonlicht staat. Hierdoor kan de omkasting vervormd raken.
- Vermijd insnijdingen, krassen of slechte verbindingen in het netsnoer, daar dit kan resulteren in brand of blootstelling aan elektrische schokken. Vermijd ook overmatig buigen, trekken of splitsen van het netsnoer.
- Trek niet aan het snoer zelf wanneer u het netsnoer uit het stopcontact verwijdert. Dit kan resulteren in vroegtijdig defect of blootstelling aan elektrische schokken.
- Gebruik het apparaat niet op netstroom in een badkamer, daar dit elektrische schokken kan veroorzaken.
- Wanneer u het apparaat niet gebruikt, haal dan het netsnoer uit het stopcontact.

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOK TE VOORKOMEN, MAG DIT APPARAAT NIET AAN REGEN OF VOCHTIGHEID WORDEN BLOOTGESTELD.

Bijgeleverde accessoire

Controleer en identificeer de bijgeleverde accessoire.

Försiktighetsåtgärder

- Om apparaten inte används under en längre tid eller om den endast används med nätström, tag ur batterierna för att förhindra eventuella skador på grund av batteriläckage.
- Undvik att använda eller att placera apparaten nära värmekällor. Lämna den inte i en bil med dörrar och fönster stängda som utsätts för direkt solljus under längre tid, eftersom höljet kan deformeras.
- Undvik hack och skrämor i, eller dålig anslutning av, nätsladden. Det kan medföra brandfara eller risk för elektriska stötar. Undvik också att kraftigt böja, dra i eller slitsa upp nätsladden.
- Koppla inte ur nätsladden genom att dra i själva sladden. Det kan förkorta apparatens livslängd eller orsaka risk för stötar.
- Använd inte apparaten ansluten till nätspänning i ett badrum, eftersom det kan orsaka risk för stötar.
- Koppla ur nätsladden från vägguttaget då apparaten inte används.
- Även om funktionsväljaren är i "TAPE/OFF"-läge, har fortfarande en del av apparaten nätspänning.

For Danmark

- Funktionsvælgerknappen afbryder ikke apparatet fra nettet selv i "TAPE/OFF" stilling.

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRAND OCH ELSTÖTAR SKALL DENNA APPARAT INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT.

VAROITUS:

TULIPALO- JA SÄHKÖISKUVAARAN VÄLTÄMISEKSI ÄLÄ SAATA TÄTÄ LAITETTA ALTTIIKSI SATEELLE TAI KOSTEUEDELLE.

ADVARSEL:

FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR BRAND OG ELEKTRISKE STØD MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN ELLER FUGT.

Medföljande tillbehör

Kontrollera medföljande tillbehör och jämför med denna lista.

Alimentation de l'appareil proprement dit

Alimentation sur secteur **A**

Brancher le cordon d'alimentation secteur fourni dans la prise d'alimentation CA (AC) de l'appareil et dans la prise secteur.

Alimentation sur piles (non fournies)

B

Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise AC IN du panneau arrière, et insérer huit piles R20/LR20 (UM-1, non fournies) en suivant l'ordre numérique indiqué sur le schéma.

Retrait des piles: **C**

Quand remplacer les piles: **D**

Quand le témoin OPERATION/BATT s'éteint (ou qu'il s'obscurcit) pendant la lecture, remplacer toutes les piles par des neuves.

Remarque

Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps en alimentation sur secteur, débrancher le cordon d'alimentation afin d'économiser l'énergie.

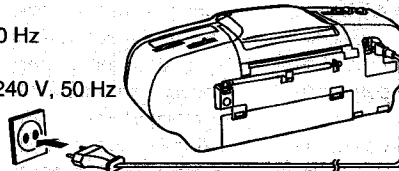
Pour éviter toute explosion due à une fuite d'électrolyte:

Observer les précautions suivantes.

- Ne pas utiliser en même temps des piles neuves et des piles usagées.
- Ne pas utiliser en même temps des piles de type différent (au manganèse et alcalines par ex.).
- Installer les piles en respectant les polarités (+) et (-).
- Ne pas recharger les piles.
- Retirer les piles si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps.
- Les retirer si l'on prévoit d'alimenter l'appareil constamment sur le secteur.
- Ne pas jeter les piles au feu ni les court-circuiter, les démonter ou les soumettre à la chaleur.

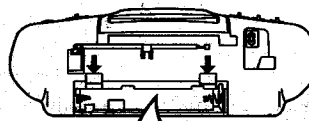
A

Prise secteur
CA 230–240 V, 50 Hz
Toma de CA
CA 230–240 V, 50 Hz
Stopcontact
AC 230–240 V, 50 Hz
Vanligt vägguttag
Växelström 230–240 V, 50 Hz

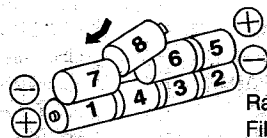


Cordon d'alimentation secteur (fourni)
Cable de alimentación de CA (suministrado)
Netsnoer (bijgeleverd)
Växelströmsnätsladd (medföljer)

B



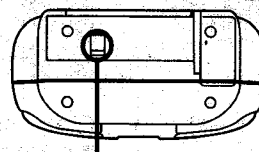
Rangée extérieure
Fila exterior
Buitenste rij
Yttre raden



Rangée intérieure
Fila interior
Binnenste rij
Inre raden

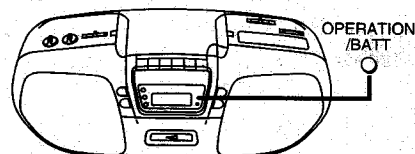
C

Fond de l'appareil
Parte inferior del aparato
Onderzijde van het apparaat
Apparatens undersida



Insérer le doigt et sortir les piles.
Meta su dedo y saque las pilas.
Steek uw vinger erin en trek de batterijen eruit.
För in fingret och drag ut batterierna.

D



Fuentes de alimentación

Suministro de alimentación al aparato principal

Utilización con CA **A**

Conecte el cable de alimentación de CA suministrado al zócalo de CA del aparato y a la toma de CA.

Utilización con pilas (no suministradas) **B**

Desconecte el cable de alimentación de CA del zócalo AC IN del panel trasero, e introduzca ocho pilas R20/LR20 (UM-1, no suministradas) en el orden numerado mostrado en la ilustración.

Extracción de las pilas: **C**

Reemplazo de las pilas: **D**

Cuando el indicador OPERATION/BATT se apague (o pierda intensidad) durante la reproducción, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Nota

Si el aparato no va a utilizarse durante mucho tiempo cuando se utilice una toma de CA para suministrar alimentación, desconecte el cable de alimentación para ahorrar energía.

Para evitar que las pilas exploten o su electrolito se escape:

Tome las precauciones siguientes.

- No mezcle pilas nuevas con pilas viejas.
- No mezcle pilas de diferente tipo (manganeso con alcalinas, etc.).
- Instale las pilas con sus extremos (+) y (-) bien alineados.
- No trate de cargar las pilas.
- Extraiga las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- Extraiga las pilas si el aparato va a ser utilizado siempre conectado a una toma de CA.
- No tire las pilas al fuego ni las cortocircuite, desmonte o caliente.

Stroombronnen

Voeding van het hoofdapparaat

Gebruik op netstroom **A**

Sluit het bijgeleverde netsnoer aan op de netingang (AC IN) op het apparaat en op een stopcontact.

Gebruik op batterijen (niet bijgeleverd) **B**

Verwijder de stekker van het netsnoer uit de netingang (AC IN) op het achterpaneel en plaats acht "R20/LR20" formaat batterijen (UM-1, niet bijgeleverd) in de aangegeven genummerde volgorde in het batterijvak.

Verwijderen van de batterijen: **C**

Vervangen van de batterijen: **D**

Wanneer de OPERATION/BATT indicator tijdens het afspelen uitgaat (of verzwakt), dient u al de batterijen door nieuwe te vervangen.

Opmerking

Wanneer u het apparaat op netstroom gebruikt en van plan bent het voor geruime tijd niet te gebruiken, verbreek dan de aansluiting op het stopcontact om stroomverbruik te besparen.

Om ontploffing van de batterijen of lekkage van hun elektrolyt te voorkomen:

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht.

- Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik nooit batterijen van verschillend type (mangaan en alkaline, etc.) door elkaar.
- Plaats de batterijen met hun (+) en (-) polen in de juiste richting.
- Laad de batterijen niet opnieuw op.
- Neem de batterijen eruit wanneer u het apparaat voor geruime tijd niet gaat gebruiken.
- Neem de batterijen eruit wanneer u het apparaat uitsluitend op netstroom gaat gebruiken.
- Gooi de batterijen niet in het vuur, sluit ze niet kort, neem ze niet uit elkaar en stel ze niet aan hitte bloot.

Strömförsörjning

Apparatens strömförsörjning

Nät drift **A**

Koppla in den medföljande nätsladden till apparatens uttag för nätström och sedan till ditt vägguttag för nätström.

Användning av batterier (medföljer ej) **B**

Koppla ur nätsladden från vägguttaget och från AC IN-uttaget på apparatens bakpanel. Sätt i åtta stycken batterier av storlek R20/LR20 (UM-1, medföljer ej) i den ordning som visas på bilden.

Att ta ur batterierna: **C**

När batterierna behöver bytas ut: **D**

När indikatorn OPERATION/BATT slocknar (eller försvagas) under pågående spelning, byt ut alla batterierna mot nya.

Observera

Om apparaten drivs på nätström via vägguttaget men inte används under en längre tidsperiod, koppla ur nätsladden för att spara ström.

Att förebygga batteriexplosioner och läckage av batterielektrolyt:

Följ nedanstående föreskrifter.

- Blanda inte nya och gamla batterier.
- Blanda inte batterier av olika sort (magnesiumbatterier och alkaliska batterier, etc.).
- Sätt i batterierna med polerna (+) och (-) vända åt rätt håll.
- Återuppladda inte batterierna.
- Tag ur batterierna om apparaten inte ska användas under en längre tid.
- Tag ur batterierna om du endast tänker använda apparaten med nätström från ett vägguttag.
- Kasta inte batterierna i öppen eld, kortslut dem inte, plocka inte isär dem och utsätt dem inte för hetta.

Emplacement des commandes

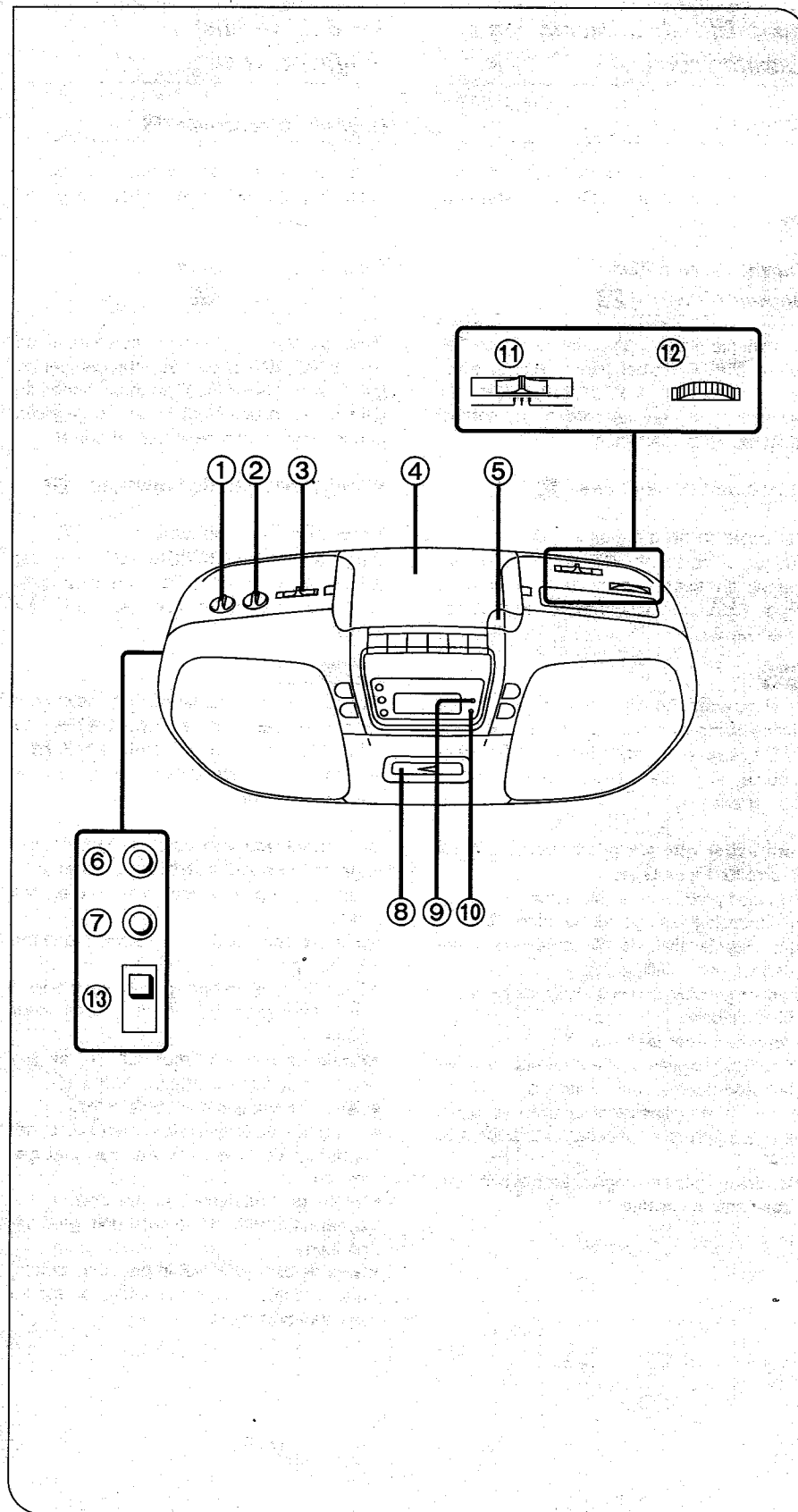
Commandes de base

- ① Potentiomètre de volume (VOLUME)
- ② Commande de niveau XBS (XBS)
- ③ Sélecteur de fonction/interrupteur de fonctionnement (SELECTOR)
- ④ Couvercle du disque
- ⑤ Touche d'ouverture du couvercle du disque (▲ CD)
- ⑥ Prise de microphone de mixage (MIX MIC)
- ⑦ Prise de casque (PHONES)
- ⑧ Volet de cassette
- ⑨ Témoin de fonctionnement/piles (OPERATION/BATT)

Commandes du tuner

- ⑩ Témoin FM stéréo (FM STEREO)
- ⑪ Sélecteur de gamme (BAND)
- ⑫ Molette d'accord (TUNING)
- ⑬ Touche de mode FM/annulateur de battement (FM MODE/BP)

(A suivre)



Ubicación de los controles

Controles básicos

- ① Control de volumen (VOLUME)
- ② Control de nivel de XBS (XBS)
- ③ Selector de función/interruptor de la alimentación (SELECTOR)
- ④ Tapa del disco
- ⑤ Botón de apertura de la tapa del disco (▲ CD)
- ⑥ Toma de micrófono de mezcla (MIX MIC)
- ⑦ Toma de auriculares (PHONES)
- ⑧ Tapa de la cinta
- ⑨ Indicador de la alimentación/pilas (OPERATION/BATT)

Controles del sintonizador

- ⑩ Indicador de estéreo por FM (FM STEREO)
- ⑪ Conmutador de banda (BAND)
- ⑫ Control de sintonización (TUNING)
- ⑬ Conmutador de modo de FM/supresor de batido (FM MODE/BP)

(Continúa)

Bedieningsfuncties

Basisbedieningsfuncties

- ① Volumeregelaar (VOLUME)
- ② XBS niveauregelaar (XBS)
- ③ Functie-keuzeschakelaar/ Gebruiks-schakelaar (SELECTOR)
- ④ Deksel van CD-lade
- ⑤ Opentoets voor deksel van CD-lade (▲ CD)
- ⑥ Microfoon-ingang (MIX MIC)
- ⑦ Hoofdtelefoon-aansluiting (PHONES)
- ⑧ Klep van cassettevak
- ⑨ Gebruiksindicator/Batterij-indicator (OPERATION/BATT)

Tuner-bedieningsfuncties

- ⑩ FM-stereo indicator (FM STEREO)
- ⑪ Frequentieband-schakelaar (BAND)
- ⑫ Afstemknop (TUNING)
- ⑬ FM stereo/mono keuzetoets/ Toets voor storingsonderdrukking (FM MODE/BP)

(Wordt vervolgd)

Kontrollernas placering

Grundläggande kontroller

- ① Volymkontroll (VOLUME)
- ② XBS-nivåkontrollen (XBS)
- ③ Funktionsväljare/driftsomkopplare (SELECTOR)
- ④ Skivlucka
- ⑤ Öppningsknapp för skivlucka (▲ CD)
- ⑥ Uttag för mixningsmikrofon (MIX MIC)
- ⑦ Hörlursuttag (PHONES)
- ⑧ Kassettlucka
- ⑨ Driftsindikator/batteriindikator (OPERATION/BATT)

Tunerkontroller

- ⑩ Indikator för FM-Stereo (FM STEREO)
- ⑪ Radiobandsomkopplare (BAND)
- ⑫ Stationsinställningsratt (TUNING)
- ⑬ Knapp för FM-funktion/brusdämpning (FM MODE/BP)

(Forts. följer)

Emplacement des commandes

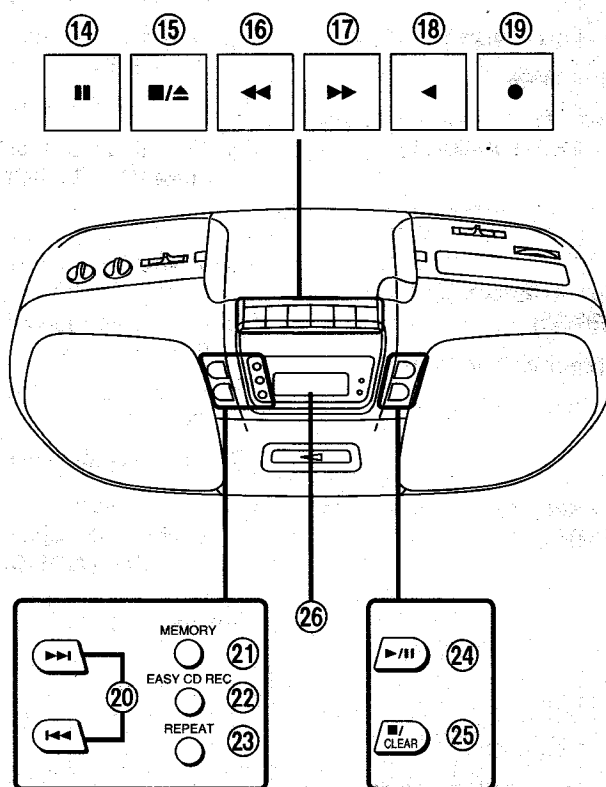
(Suite)

Commandes de la platine-cassette

- ⑭ Touche de pause (|| PAUSE)
- ⑮ Touche d'arrêt/éjection (■/▲ STOP/EJECT)
- ⑯ Touche d'avance rapide/repérage (◀◀ FF/CUE)
- ⑰ Touche de rembobinage/revue (▶▶ REW/REV)
- ⑱ Touche de lecture (◀ PLAY)
- ⑲ Touche d'enregistrement (● REC)

Commandes du lecteur CD

- ⑳ Touches de saut/recherche (▶▶, ◀◀)
- ㉑ Touche de mémoire (MEMORY)
- ㉒ Touche d'enregistrement simplifié de disque (EASY CD REC)
- ㉓ Touche de répétition (REPEAT)
- ㉔ Touche de lecture/pause (▶/||)
- ㉕ Touche d'arrêt/effacement (■/CLEAR)
- ㉖ Afficheur



Ubicación de los controles

(Continuación)

Controles de la platina

- ⑭ Botón de pausa (|| PAUSE)
- ⑮ Botón de parada/expulsión (■/▲ STOP/EJECT)
- ⑯ Botón de avance rápido/localización progresiva (◀◀ FF/CUE)
- ⑰ Botón de rebobinado/localización regresiva (▶▶ REW/REV)
- ⑱ Botón de reproducción (◀ PLAY)
- ⑲ Botón de grabación (● REC)

Controles del reproductor de discos compactos

- ⑳ Botones de salto/búsqueda (▶▶|, |◀◀)
- ㉑ Botón de la memoria (MEMORY)
- ㉒ Botón de grabación sencilla de discos compactos (EASY CD REC)
- ㉓ Botón de repetición (REPEAT)
- ㉔ Botón de reproducción/pausa (▶/||)
- ㉕ Botón de parada/cancelación (■/CLEAR)
- ㉖ Panel visualizador

Bedieningsfuncties

(Vervolg)

Cassetedeck-bedieningsfuncties

- ⑭ Pauzetoets (|| PAUSE)
- ⑮ Stoptoets/uitwerptoets (■/▲ STOP/EJECT)
- ⑯ Toets voor snel vooruitspoelen/snel voorwaarts zoeken (◀◀ FF/CUE)
- ⑰ Toets voor terugspoelen/snel achterwaarts zoeken (▶▶ REW/REV)
- ⑱ Afspeeltoets (◀ PLAY)
- ⑲ Opnametoets (● REC)

CD-bedieningsfuncties

- ⑳ Toetsen voor overslaan/snelzoeken (▶▶|, |◀◀)
- ㉑ Geheugentoets (MEMORY)
- ㉒ Toets voor eenvoudige CD-opname (EASY CD REC)
- ㉓ Toets voor herhaald afspelen (REPEAT)
- ㉔ Afspeeltoets/pauzetoets (▶/||)
- ㉕ Stoptoets/geheugen-wistoets (■/CLEAR)
- ㉖ Display

Kontrollernas placering

(Forts.)

Kassettdäckets kontroller

- ⑭ Pausknapp (|| PAUSE)
- ⑮ Stopp/utmatningsknapp (■/▲ STOP/EJECT)
- ⑯ Knapp för framspolning/framåtsökning (◀◀ FF/CUE)
- ⑰ Knapp för bakspolning/bakåtsökning (▶▶ REW/REV)
- ⑱ Avspelningsknapp (◀ PLAY)
- ⑲ Inspelningsknapp (● REC)

CD-kontroller

- ⑳ Knappar för överhoppning/sökning (▶▶|, |◀◀)
- ㉑ Minnesknapp (MEMORY)
- ㉒ Knapp för enkel CD-inspelning (EASY CD REC)
- ㉓ Repeteringsknapp (REPEAT)
- ㉔ Knapp för avspelning/paus (▶/||)
- ㉕ Knapp för stopp/radering (■/CLEAR)
- ㉖ Visningsfönster

Opérations communes

Mise sous/hors tension

Le témoin OPERATION/BATT s'allume quand l'appareil est mis sous tension.

Ecoute de la radio **A**

Mettre SELECTOR sur "RADIO".

Ecoute de disques compacts **B**

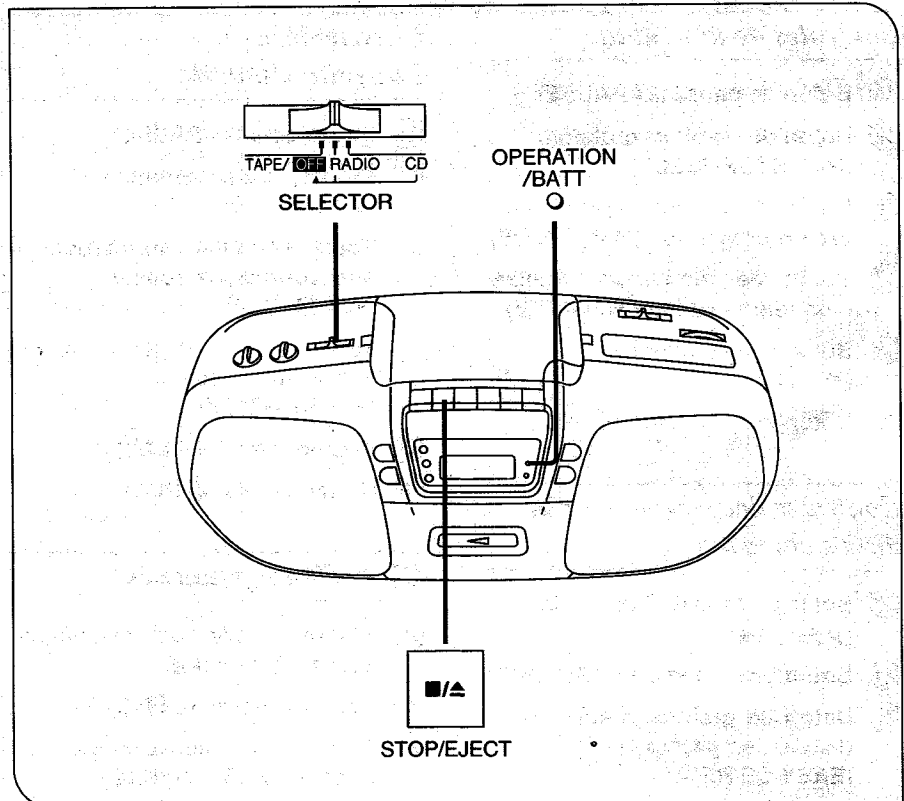
Mettre SELECTOR sur "CD".

Ecoute de cassettes **C**

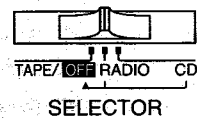
Mettre SELECTOR sur "TAPE/OFF".
L'alimentation est fournie, et le témoin OPERATION/BATT s'allume uniquement pendant que la bande défile.

Extinction de l'appareil:
Mettre SELECTOR sur "TAPE/OFF".
Appuyer sur STOP/EJECT s'il y a une bande en train de défiler.
Le témoin OPERATION/BATT s'éteint.

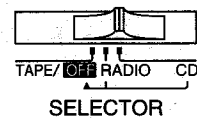
(A suivre)



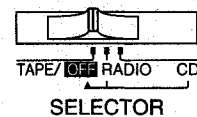
A



B



C



Operaciones comunes

Conexión/desconexión de la alimentación

El indicador OPERATION/BATT se encenderá cuando se conecte la alimentación del aparato.

Para escuchar la radio **A**

Ponga SELECTOR en "RADIO".

Para escuchar discos compactos **B**

Ponga SELECTOR en "CD".

Para escuchar cintas **C**

Ponga SELECTOR en "TAPE/OFF".

La alimentación se conectará y el indicador OPERATION/BATT se encenderá solamente cuando la cinta esté en movimiento.

Desconexión de la alimentación:

Ponga SELECTOR en "TAPE/OFF".

Pulse STOP/EJECT si la cinta está en movimiento.

El indicador OPERATION/BATT se apagará.

(Continúa)

Gemeenschappelijke bedieningen

In- en uitschakelen van het apparaat

De OPERATION/BATT indicator gaat aan wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.

Om naar de radio te luisteren **A**

Zet SELECTOR op "RADIO".

Om naar CD's te luisteren **B**

Zet SELECTOR op "CD".

Om naar cassettebanden te luisteren

C

Zet SELECTOR op "TAPE/OFF".

De stroom wordt ingeschakeld en de OPERATION/BATT indicator brandt alleen terwijl de band loopt.

Uitschakelen van het apparaat:

Zet SELECTOR op "TAPE/OFF".

Druk op STOP/EJECT indien een band aan het lopen is.

De OPERATION/BATT indicator gaat uit.

(Wordt vervolgd)

Allmänna funktioner

Att sätta strömmen ON/OFF

Indikatorn OPERATION/BATT tänds då apparaten sätts på.

Lyssning på radio **A**

Ställ SELECTOR i läget "RADIO".

Lyssning på CD-skivor **B**

Ställ SELECTOR i läget "CD".

Lyssning på kassettband **C**

Ställ SELECTOR i läget "TAPE/OFF".

Apparaten får ström och indikatorn OPERATION/BATT tänds endast då bandet går.

Avstängning av apparaten:

Ställ SELECTOR i läget "TAPE/OFF".

Tryck på STOP/EJECT om bandet går. Indikatorn OPERATION/BATT släcks.

(Forts. följer)

Opérations communes

(Suite)

Réglage du volume **A**

Tourner VOLUME pour régler le volume au niveau voulu.

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume.

Tourner dans le sens inverse pour réduire le volume.

Réglage du super grave (XBS) **B**

Tourner XBS pour régler le super grave au niveau voulu.

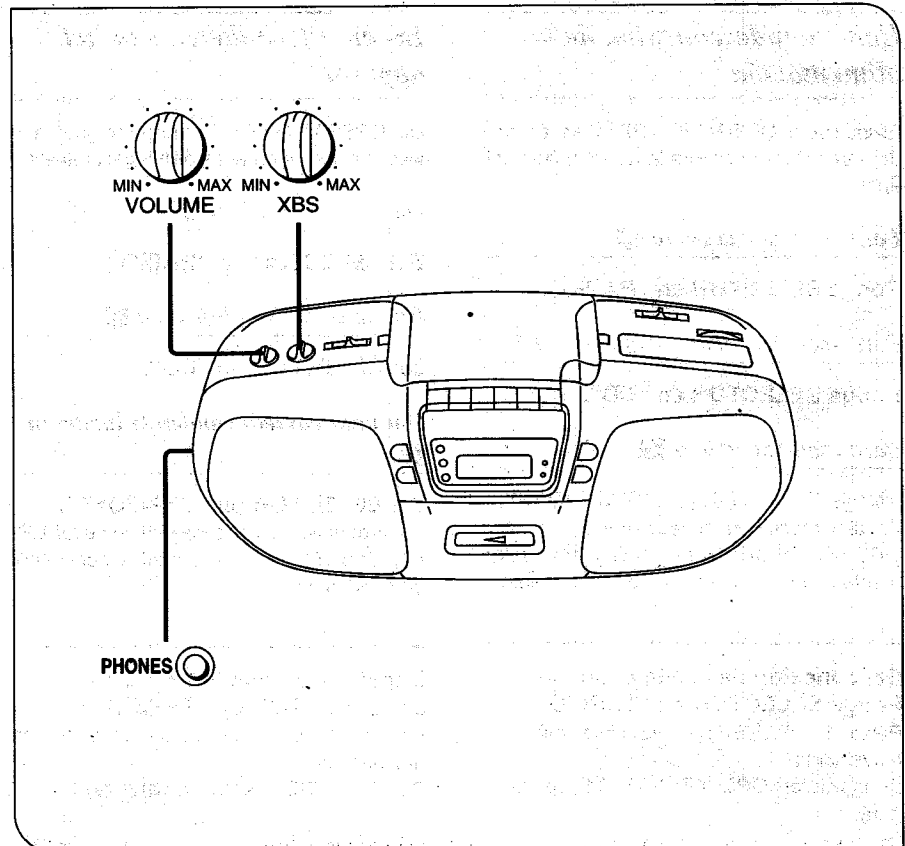
Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le super grave.

Tourner dans le sens inverse pour réduire le super grave.

Écoute au casque (non fourni) **C**

Réduire le volume et brancher le casque dans la prise PHONES.

- Éviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.
- Type de fiche: Mini-fiche stéréo



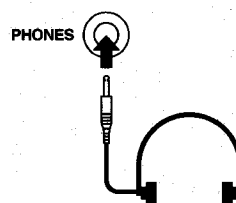
A



B



C



Operaciones comunes

(Continuación)

Ajuste del volumen **A**

Gire **VOLUME** para ajustar el volumen al nivel deseado.

Gírelo hacia la derecha para aumentar el volumen.

Gírelo hacia la izquierda para reducir el volumen.

Ajuste de los graves profundos (XBS) **B**

Gire **XBS** para ajustar los graves profundos al nivel deseado.

Gírelo hacia la derecha para aumentar los graves profundos.

Gírelo hacia la izquierda para reducir los graves profundos.

Para escuchar con los auriculares (no suministrados) **C**

Reduzca el volumen y conecte los auriculares a la toma **PHONES**.

• Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.

• Tipo de clavija:

Miniclavija estéreo

Gemeenschappelijke bedieningen

(Vervolg)

Instellen van het volume **A**

Draai **VOLUME** om het volume op het gewenste niveau in te stellen.

Draai naar rechts om het volume te verhogen.

Draai naar links om het volume te verlagen.

Versterken van de lage tonen (XBS) **B**

Draai **XBS** om het diepe basgeluid op het gewenste niveau in te stellen.

Draai naar rechts om het diepe basgeluid te versterken.

Draai naar links om het diepe basgeluid te verzwakken.

Luisteren met een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) **C**

Verminder het volume en sluit de hoofdtelefoon aan op de **PHONES** ingang.

• Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit uw gehoor kan beschadigen.

• Plug-type: Stereo mini-plug

Allmänna funktioner

(Forts.)

Inställning av volymen **A**

Ställ in ljudvolymen på önskad nivå genom att vrida på **VOLUME**.

Vrid ratten medurs för att öka volymen.

Vrid ratten moturs för att minska volymen.

Inställning av den djupa basen (XBS) **B**

Vrid **XBS** för att ställa in den djupa basen på önskad nivå.

Vrid ratten medurs för att öka den djupa basen.

Vrid ratten moturs för att minska den djupa basen.

Lyssning via hörlurar (medföljer ej) **C**

Skruva ner volymen och koppla in hörlurarna i **PHONES**-uttaget.

• Undvik att lyssna en längre tid med så hög volym att öronen irriteras.

• Typ av kontaktplugg: Stereo mini

Ecoute d'une émission de radio

Sélection d'une station de radio

- 1 Mettre **SELECTOR** sur "RADIO".
- 2 Régler **BAND** sur la gamme voulue.
- 3 Accorder la station à l'aide de **TUNING**.

- ⤴ : Pour passer aux fréquences inférieures
- ⤵ : Pour passer aux fréquences supérieures

Pour la réception FM, mettre **FM MODE/BP** sur "ST". **A**
Le témoin **FM STEREO** s'allume quand une émission FM stéréo est captée.

Si l'émission FM stéréo renferme des parasites excessifs

Pour réduire les parasites, commuter sur la monophonie.

Mettre **FM MODE/BP** sur "MONO". **B**

Le témoin **FM STEREO** s'éteint.

Réglage des antennes

Pour la réception FM:

Déployer l'antenne télescopique et régler sa longueur et son angle de façon à obtenir la meilleure réception possible.

Pour la réception GO/PO:

L'antenne à tige de ferrite sensible incorporée à l'appareil permettra une excellente réception GO/PO dans la plupart des régions. Pour obtenir la réception optimale, orienter l'appareil dans la direction qui donnera les meilleurs résultats, car l'antenne à tige de ferrite est directionnelle.

Référence:

Les émissions de radio risquent d'être difficiles à capter dans un véhicule en mouvement ou à l'intérieur d'un immeuble si leurs signaux sont faibles. Dans la mesure du possible, utiliser l'appareil près d'une fenêtre.

FM MODE/BP

ST
ST
MONO

FM STEREO

1 2 3

1

TAPE / RADIO / CD
SELECTOR

2

FM / LW / MW
BAND

3

TUNING

A

FM MODE/BP

ST
ST
MONO

B

FM MODE/BP

ST
ST
MONO

Escucha de una radiodifusión

Selección de una emisora de radio

- 1 Ponga SELECTOR en "RADIO".
- 2 Ponga BAND en la posición deseada.
- 3 Sintonice la emisora deseada utilizando TUNING.

⤵ : Para cambiar a una frecuencia inferior

⤴ : Para cambiar a una frecuencia superior

Para la recepción de FM, ponga FM MODE/BP en "ST". **A**

El indicador FM STEREO se encenderá cuando el aparato sintonice una radiodifusión estereof por FM.

Cuando una radiodifusión estéreo por FM tenga demasiado ruido

Cambie el sonido a mono para reducir el ruido.

Ponga FM MODE/BP en "MONO".

B

El indicador FM STEREO se apagará ahora.

Ajuste de antenas

Para la recepción de FM:

Saque la antena telescópica y ajuste su longitud y ángulo para obtener una recepción óptima.

Para la recepción de LW/MW:

La sensible antena de núcleo de ferrita del interior del aparato ofrecerá una recepción excelente de LW/MW en la mayoría de las zonas. Como la antena de núcleo de ferrita es direccional, gire el aparato en la dirección que ofrezca una recepción óptima.

Referencia:

Las radiodifusiones quizá se reciban con dificultad en un vehículo en movimiento o en un edificio, porque las señales llegarán a ellos débilmente. Siempre que sea posible, utilice el aparato junto a una ventana.

Luisteren naar een radio-uitzending

Afstemmen op een radiozender

- 1 Zet SELECTOR op "RADIO".
- 2 Zet BAND in de gewenste stand.
- 3 Stem af op de gewenste zender met behulp van TUNING.

⤵ : Om de frequentie te verlagen

⤴ : Om de frequentie te verhogen

Voor FM-ontvangst zet u FM MODE/BP op "ST". **A**

De FM STEREO indicator zal aangaan wanneer een FM-stereo uitzending wordt ontvangen.

Wanneer er te veel storing is tijdens een FM-stereo uitzending

Als er ruis is, stel dan in op mono-ontvangst om de ruis te onderdrukken.

Zet FM MODE/BP op "MONO". **B**

De FM STEREO indicator gaat nu uit.

Afstellen van de antenne's

Voor FM-ontvangst:

Trek de telescoopantenne eruit en stel haar lengte en hoek af voor een optimale ontvangst.

Voor LW/MW ontvangst:

De ingebouwde gevoelige ferrietkern-antenne zorgt in de meeste gebieden voor een uitstekende LW/MW ontvangst. Voor een optimale ontvangst dient u het apparaat te draaien in de richting waarin u de beste resultaten krijgt, omdat de ferrietkern-antenne een richtantenne is.

Voor uw informatie:

Radio-uitzendingen kunnen moeilijk te ontvangen zijn in een bewegend voertuig of in een gebouw, omdat hun signalen dan te zwak doorkomen. Indien mogelijk, gebruik het apparaat altijd dicht bij een raam.

Lyssning på radio

Val av en radiostation

- 1 Ställ SELECTOR i läget "RADIO".
- 2 Ställ BAND i önskat läge.
- 3 Ställ in önskad station med TUNING.

⤵ : För att minska frekvensen.

⤴ : För att öka frekvensen.

Ställ FM MODE/BP i läget "ST" vid FM-mottagning. **A**

Indikatorn FM STEREO tänds vid mottagning av en FM-stereosändning.

Om en FM-stereomottagning innehåller för mycket brus

Välj mono om du vill minska brusnivån.

Ställ FM MODE/BP i läget "MONO".

B

Indikatorn FM STEREO släcks nu.

Inställning av antennerna

För FM-mottagning:

Drag ut teleskopantennen och ställ in längd och riktning för bästa mottagning.

För LV/MV-mottagning:

Den känsliga ferrietkärnantennen inuti apparaten ger utmärkt LV/MV-mottagning i de flesta områden. För bästa mottagning, vrid apparaten i den riktning som ger bäst resultat, eftersom ferrietkärnantennen är riktningskänslig.

Bra att veta:

Det kan vara svårt att ta emot radio-sändningar i ett rörligt fordon eller i en byggnad, eftersom signalerna är svagare där. Använd i sådana fall apparaten vid ett fönster om det är möjligt.

Ecoute de disques compacts

1 Mettre SELECTOR sur "CD":
"NO DISC" apparaît sur l'afficheur s'il n'y a pas de disque dans l'appareil.

2 Appuyer sur \blacktriangle CD, insérer le disque et refermer le couvercle du disque.

3 Appuyer sur \blacktriangleright /|| pour commencer la lecture.

La lecture commence à partir de la première plage et elle se poursuit jusqu'à la dernière plage, après quoi elle s'arrête automatiquement.

Arrêt de la lecture: A

Appuyer sur \blacksquare /CLEAR.

Arrêt temporaire de la lecture: B

Appuyer sur \blacktriangleright /||.

L'indication du temps de lecture écoulé clignote.

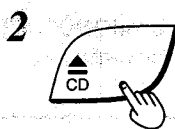
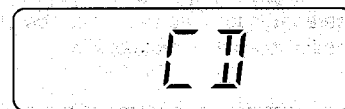
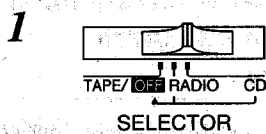
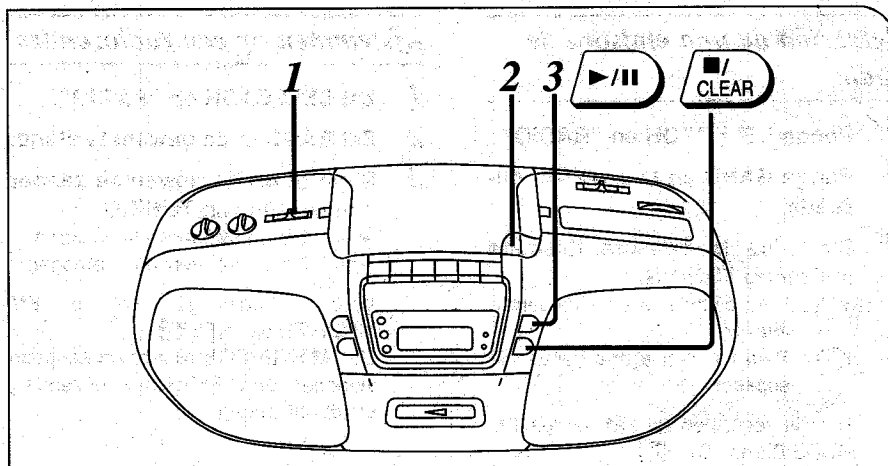
Reprise de la lecture:

Appuyer sur \blacktriangleright /||.

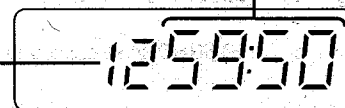
Remarque

Les interférences risquent de gêner la réception de la radio ou d'un téléviseur si les disques sont lus à proximité d'une radio ou d'un téléviseur. Dans ce cas, éloigner l'appareil au maximum.

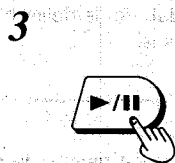
(A suivre)



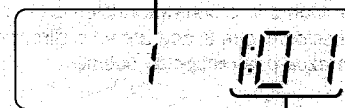
Nombre total de plages	Durée de lecture totale
Número total de melodías	Tiempo de reproducción total
Totaal aantal muziekstukken	Totale afspeeltijd
Totale antalet spår	Total avspelningsstid



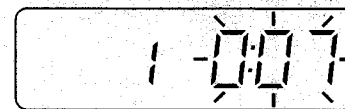
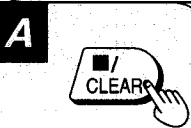
Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.
Introduzca el disco compacto con el lado de la etiqueta hacia arriba.
Plaats de CD met de labelkant bovenaan.
Sätt i CD-skivan med etiketten vänd uppåt.



Numéro de la plage en cours de lecture
Número de la melodía que está siendo reproducida
Nummer van nu afspelend muziekstuk
Spårnummer för aktuellt spår under avspeling



Durée écoulée de la plage en cours de lecture
Tiempo de reproducción transcurrido de la melodía que está siendo reproducida
Verstreken afspeeltijd van afspelend muziekstuk
Förfluten speltid för aktuellt spår under avspeling



Escucha de discos compactos

- 1 Ponga SELECTOR en "CD".**
"NO DISC" aparecerá en el visualizador cuando no se haya introducido un disco compacto.
- 2 Pulse \blacktriangle CD, introduzca el disco compacto y cierre la tapa del disco.**
- 3 Pulse \blacktriangleright /|| para iniciar la reproducción.**
La reproducción comienza desde la melodía 1 y continúa hasta la última melodía, y después se para automáticamente.

Para parar la reproducción: **A**

Pulse \blacksquare /CLEAR.

Para parar temporalmente la reproducción: **B**

Pulse \blacktriangleright /||.

La indicación del tiempo de reproducción transcurrido parpadeará ahora.

Para reanudar la reproducción:

Pulse \blacktriangleright /||.

Nota

La reproducción de un disco compacto cerca de una radio o de un televisor podría causar interferencias en la recepción de estos aparatos. En este caso, separe todo lo posible este aparato de la radio o del televisor.

(Continúa)

Luisteren naar compact discs

- 1 Zet SELECTOR op "CD".**
"NO DISC" verschijnt op het display wanneer er geen CD in de CD-lade is geplaatst.
- 2 Druk op \blacktriangle CD, plaats de CD in de CD-lade en sluit het deksel.**
- 3 Druk op \blacktriangleright /|| om met het afspelen te beginnen.**
Het afspelen begint vanaf muziekstuk 1, wordt voortgezet in volgorde tot aan het einde van het laatste muziekstuk en stopt dan automatisch.

Om het afspelen te stoppen: **A**

Druk op \blacksquare /CLEAR.

Om het afspelen kortstondig te onderbreken (pauzestand): **B**

Druk op \blacktriangleright /||.

De verstreken-afspeeltijd indicatie knippert nu.

Om het afspelen te hervatten:

Druk op \blacktriangleright /||.

Opmerking

Wanneer u CD's dicht bij een radio of TV-toestel afspeelt, kan dit storing veroorzaken in de radio- of TV-ontvangst. Als dit gebeurt, moet u dit apparaat zo ver mogelijk van de radio of TV plaatsen.

(Wordt vervolgd)

Lyssning på CD-skivor

- 1 Ställ SELECTOR i läget "CD".**
"NO DISC" visas på displayen om ingen CD-skiva har satts i.
- 2 Tryck på \blacktriangle CD, sätt i en skiva och stäng skivluckan.**
- 3 Påbörja avspelning genom att trycka på \blacktriangleright /||.**
Avspelning påbörjas från spår 1 och fortsätter till sista spåret, varefter avspelningen automatiskt avslutas.

Att avsluta skivspelning: **A**

Tryck på \blacksquare /CLEAR.

Att tillfälligt avbryta skivspelning:

B

Tryck på \blacktriangleright /||.

Indikeringen för förluten speltid blinkar nu.

Att återuppta skivspelning:

Tryck på \blacktriangleright /||.

Observera

Störningar kan påverka radio- eller TV-mottagning om CD-skivor spelas av i närheten av en radio eller en TV-apparat. Om detta inträffar, placera apparaten så långt bort från radion eller TV-apparaten som möjligt.

(Forts. följer)

Ecoute de disques compacts

(Suite)

Saut au début d'une plage

En mode de lecture ou d'arrêt, appuyer sur **▶▶** ou **◀◀**. **A**

Appuyer de façon répétée sur la même touche pour sauter plusieurs plages; on sautera autant de plages qu'on appuie de fois sur la touche.

Si l'on appuie sur ces touches en mode d'arrêt, seul le numéro de plage sera affiché.

● En mode d'arrêt, pour commencer la lecture à la plage indiquée, appuyer sur **▶/||**.

Référence:

Pendant une lecture programmée (voir page 22), le lecteur saute les plages vers l'avant ou vers l'arrière dans l'ordre de la programmation.

Défilement rapide avant ou arrière (Recherche)

Pendant la lecture, maintenir **▶▶** ou **◀◀** enfoncé. **A**

Libérer la touche quand on a atteint le point voulu.

Référence:

Pendant une lecture programmée (voir page 22), le défilement rapide avant ou arrière n'est possible qu'au sein de la plage en cours.

Répétition d'un disque ou d'une plage donnée (Lecture répétée)

Toutes les plages ou toutes les plages programmées sont lues de façon répétée.

En mode de lecture ou d'arrêt, appuyer sur **REPEAT**. **B**

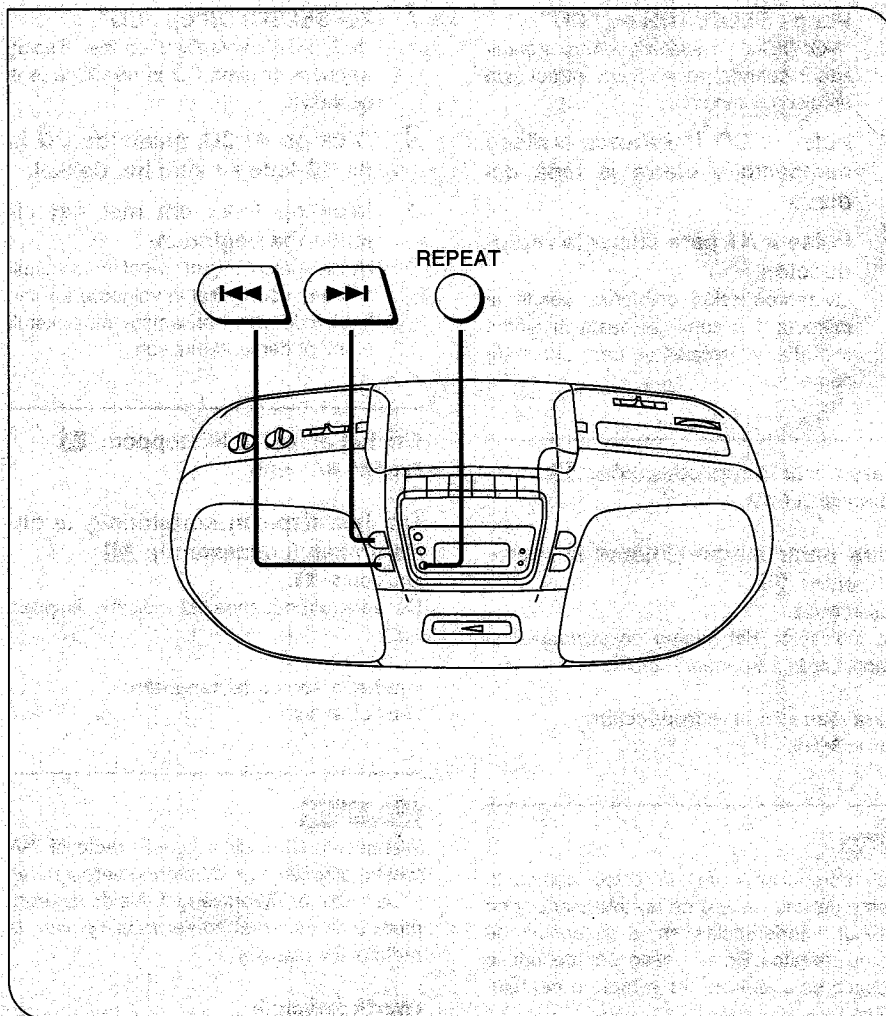
Annulation de la lecture répétée:

Appuyer sur **REPEAT**.

Ecoute répétée de la même plage:

Programmer la plage à répéter (voir page 22) et appuyer sur **REPEAT**.

(A suivre)



A



(Avant)
(Avance)
(Voorwaarts)
(Framåt)



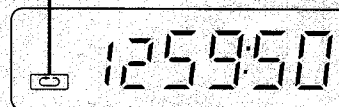
(Arrière)
(Inversión)
(Achterwaarts)
(Bakåt)

B

REPEAT



S'allume.
Se enciende.
Gaet aan.
Tänds.



Escucha de discos compactos

(Continuación)

Salto al comienzo de una melodía

En el modo de reproducción o parada, pulse ►►|◀◀. **A**

Pulse el mismo botón repetidamente para saltar tantas melodías como número de veces pulse el botón.

Cuando utilice uno de estos botones en el modo de parada, sólo se indicará el número de la melodía.

• En el modo de parada, para reproducir a partir de la melodía indicada, pulse ►/||.

Referencia:

Durante la reproducción programada (consulte la página 23), la reproducción salta hacia adelante o hacia atrás hasta las melodías en el orden en que éstas fueron programadas.

Avance e inversión rápidos (Búsqueda)

Durante la reproducción, mantenga pulsado ►►|◀◀. **A**

Deje de pulsar el botón en el punto deseado.

Referencia:

Durante la reproducción programada (consulte la página 23), el avance rápido o la inversión rápida sólo podrán realizarse dentro de la melodía que esté siendo reproducida.

Repetición de la reproducción de un disco compacto o de una melodía particular (Repetición de reproducción)

Todas las melodías o las melodías programadas se reproducirán repetidamente.

En el modo de reproducción o parada, pulse REPEAT. **B**

Para cancelar la repetición de reproducción: Pulse REPEAT.

Para escuchar la misma melodía una y otra vez:

Programa la melodía que va a repetirse (consulte la página 23) y pulse REPEAT.

(Continúa)

Luisteren naar compact discs

(Vervolg)

Vooruitgaan of teruggaan naar het begin van een muziekstuk

Druk tijdens het afspelen of in de stopstand op ►►|◀◀. **A**

Druk dezelfde toets herhaaldelijk in om een gewenst aantal muziekstukken over te slaan. Het aantal overgeslagen muziekstukken komt overeen met het aantal drukjes op de toets.

Wanneer u een van de toetsen in de stopstand indrukt, zal alleen het muziekstuknummer op het display verschijnen.

• Om af te spelen vanaf het aangegeven muziekstuk, druk op ►/|| in de stopstand.

Voor uw informatie:

Tijdens afspelen in geprogrammeerde volgorde (zie blz. 23), worden de muziekstukken in voorwaartse of achterwaartse richting overgeslagen in de volgorde waarin zij geprogrammeerd werden.

Snel voorwaarts of achterwaarts zoeken (Search)

Druk tijdens het afspelen op ►►|◀◀ en houd de toets ingedrukt. **A**

Laat de toets los zodra het gewenste punt op de CD is bereikt.

Voor uw informatie:

Tijdens afspelen in geprogrammeerde volgorde (zie blz. 23), is snel voorwaarts of achterwaarts zoeken alleen mogelijk binnen het muziekstuk dat nu wordt afgespeeld.

Herhaaldelijk afspelen van een CD of van een bepaald muziekstuk (Repeat)

Alle muziekstukken op de CD of alle geprogrammeerde muziekstukken worden herhaaldelijk afgespeeld.

Druk op REPEAT tijdens het afspelen of in de stopstand. **B**

Om de herhaalfunctie uit te schakelen: Druk op REPEAT.

Om hetzelfde muziekstuk herhaaldelijk te beluisteren:

Programmeer het gewenste muziekstuk (zie blz. 23) en druk dan op REPEAT.

(Wordt vervolgd)

Lyssning på CD-skivor

(Forts.)

Överhoppning till början av ett spår

Tryck på ►►|◀◀ eller ◀◀ under pågående skivspelning eller i stoppläge. **A**

Tryck på samma knapp upprepade gånger för att hoppa över lika många spår som antalet gånger du trycker på knappen.

Om du använder någon av knapparna i stoppläge, visas endast spårnumret.

• Tryck på ►/|| för att påbörja avspelning från det visade spårnumret i stoppläge.

Bra att veta:

Vid programmerad avspelning (se sidan 23), sker överhoppning framåt och bakåt mellan spåren i den inprogrammerade ordningen.

Snabbsökning framåt eller bakåt (Sökfunktion)

Håll ►►|◀◀ eller ◀◀ intryckt under pågående skivspelning. **A**

Släpp knappen vid önskat ställe.

Bra att veta:

Vid programmerad avspelning (se sidan 23), kan snabbsökning framåt eller bakåt endast ske inom aktuellt spår under avspelning.

Upprepad avspelning av en CD-skiva eller ett speciellt spår (Repetering avspelning)

Alla spår eller alla inprogrammerade spår spelas av upprepade gånger.

Tryck på REPEAT under pågående skivspelning eller i stoppläge. **B**

Att avbryta repeterande avspelning: Tryck på REPEAT.

Att lyssna upprepade gånger på samma spår:

Programera in det spår du vill repetera (se sidan 23) och tryck på REPEAT.

(Forts. följer)

Ecoute de disques compacts

(Suite)

Sélection et écoute de plages données (Lecture programmée)

Il est possible de programmer un maximum de 16 plages.

- 1 Mettre **SELECTOR** sur "CD".
- 2 Appuyer sur **▶▶** ou **◀◀** pour sélectionner la plage.
- 3 Appuyer sur **MEMORY** pour programmer la plage.
Pour programmer d'autres plages, recommencer les opérations 2 et 3.
- 4 Appuyer sur **▶/||** pour commencer la lecture.

Les plages sont lues dans l'ordre programmé, après quoi la lecture s'arrête automatiquement.

Annulation de la lecture programmée: **A**

En mode d'arrêt, appuyer sur **■/CLEAR**.

Si "---:---" apparaît:

Cela veut dire que la durée de lecture totale des plages programmées dépasse 100 minutes. Il est cependant toujours possible de programmer des plages en vue de la lecture.

Si "FULL" apparaît:

Cela veut dire que l'on a essayé de programmer 17 plages. Il n'est plus possible de programmer des plages.

Référence:

Sauvegarde en mémoire des plages programmées: **B**

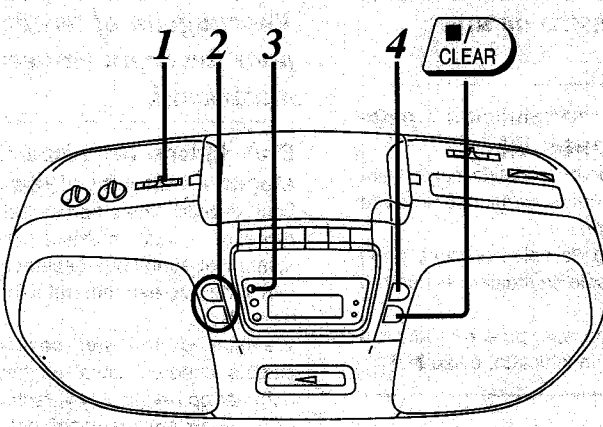
La programmation des plages sera conservée dans la mémoire même si la lecture est arrêtée à tout moment, ou si l'on éteint l'appareil.


Vérification du contenu de la programmation:



Pendant que l'affichage ci-dessus est allumé, appuyer sur **▶▶** ou **◀◀**.



Les numéros des plages programmées et l'ordre de programmation s'affichent.


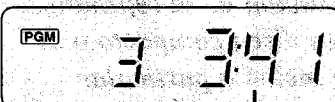
La programmation s'efface quand on ouvre le couvercle du disque.




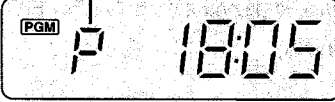
1  **SELECTOR**

2  

3  **MEMORY**  **Ordre de lecture**
Orden de reproducción
Af speelvolgorde
Spelordning

4   **Durée de lecture totale des plages programmées**
Tiempo de reproducción total de las melodías programadas
Totale afspeeltijd van geprogrammeerde muziekstukken
Total speltid för inprogrammerade spår

A  **B** Ceci indique que la programmation des plages est conservée.
Esto indica que las melodías programadas se mantienen.
Deze indicatie geeft aan dat de geprogrammeerde muziekstukken in het geheugen bewaard blijven.
Anger att inprogrammeringen av spårn lagras i minnet.



Escucha de discos compactos

(Continuación)

Selección y escucha de sus melodías favoritas (Reproducción programada)

Pueden programarse hasta 16 melodías.

- 1 Ponga **SELECTOR** en "CD".
- 2 Pulse **▶▶** o **◀◀** para seleccionar la melodía deseada.
- 3 Pulse **MEMORY** para programar la melodía.
Para programar otras melodías, repita los pasos 2 y 3.
- 4 Pulse **▶/||** para iniciar la reproducción.
Las melodías se reproducirán ahora en el orden programado, y la reproducción se parará automáticamente tras reproducirse la última melodía programada.

Para cancelar la reproducción programada: **A**

En el modo de parada, pulse **■/CLEAR**.

Quando aparezca "---:---":

Esto significará que el tiempo de reproducción total de las melodías programadas ha pasado de 100 minutos. Las melodías aún podrán programarse y reproducirse.

Quando aparezca "FULL":

Esto significará que se ha tratado de programar 17 melodías. No podrán programarse más melodías.

Referencia:

Retención en la memoria de las melodías programadas: **B**

Las melodías programadas se retendrán en la memoria incluso si la reproducción se para en cualquier momento o se desconecta la alimentación.

Para comprobar lo que haya sido programado:

Mientras la visualización de arriba está encendida, pulse **▶▶** o **◀◀**.

Los números de las melodías programadas y el orden de reproducción aparecerán ahora.

La programación se borrará al abrir la tapa del disco.

Luisteren naar compact discs

(Vervolg)

Kiezen en beluisteren van uw favoriete muziekstukken

(Afspelen in geprogrammeerde volgorde)

U kunt maximaal 16 muziekstukken programmeren.

- 1 Zet **SELECTOR** op "CD".
- 2 Druk op **▶▶** of **◀◀** om een gewenst muziekstuk te kiezen.
- 3 Druk op **MEMORY** om het gekozen muziekstuk te programmeren.
Herhaal stappen 2 en 3 om andere gewenste muziekstukken te programmeren.
- 4 Druk op **▶/||** om met het afspelen te beginnen.
De geprogrammeerde muziekstukken worden in de geprogrammeerde volgorde afgespeeld en dan stopt het afspelen automatisch.

Om de functie voor geprogrammeerd afspelen uit te schakelen: **A**
Druk op **■/CLEAR** in de stopstand.

Wanneer "---:---" op het display verschijnt:

Dit betekent dat de totale afspeeltijd van de geprogrammeerde muziekstukken meer is dan 100 minuten. U kunt echter nog andere muziekstukken programmeren en het programma afspelen.

Wanneer "FULL" op het display verschijnt:

Dit betekent dat u meer dan 16 muziekstukken probeert te programmeren. U kunt geen andere muziekstukken meer programmeren.

Voor uw informatie:

Geheugen voor de geprogrammeerde muziekstukken: **B**

De geprogrammeerde muziekstukken blijven in het geheugen bewaard, zelfs indien u het afspelen op elk gewenst tijdstip stopt of de stroom uitschakelt.

Controleren van het programma:

Druk op **▶▶** of **◀◀** terwijl "P" op het display aan is.

De nummers van de geprogrammeerde muziekstukken en hun afspeelvolgorde verschijnen nu op het display.

Het programma wordt gewist wanneer u het deksel van de CD-lade opent.

Lyssning på CD-skivor

(Forts.)

Val av och lyssning på önskade spår (Programmerad avspelning)

Upp till 16 spår kan programmeras in.

- 1 Ställ **SELECTOR** i läget "CD".
- 2 Välj önskat spår genom att trycka på **▶▶** eller **◀◀**.
- 3 Programmera in spåret genom att trycka på **MEMORY**.
Upprepa steg 2 och 3 för att programmera in fler spår.
- 4 Påbörja avspelning genom att trycka på **▶/||**.
Spåren spelas av i inprogrammerad ordning, varefter skivspelning automatiskt avslutas.

Att avsluta programmerad avspelning: **A**

Tryck på **■/CLEAR** i stoppläge.

Om "---:---" visas:

Detta innebär att de inprogrammerade spårens totala längd överstiger 100 minuter. Nya spår kan fortfarande programmeras in och spelas av.

Om "FULL" visas:

Detta innebär att du har försökt programmera in 17 spår. Inga fler spår kan programmeras in.

Bra att veta:

Minneslagring av inprogrammerade spår: **B**

De inprogrammerade spåren lagras i minnet även om avspelningen avbryts mitt i eller om strömmen stängs av.

Kontroll av programmet:

Medan ovanstående display visas, tryck på **▶▶** eller **◀◀**.

Inprogrammerade spårnummer och spelordningen visas.

Programmet raderas när du öppnar CD-luckan.

Ecoute de cassettes

Seules les bandes normales pourront être lues sur l'appareil.

- 1 Mettre **SELECTOR** sur "TAPE/OFF".
- 2 Appuyer sur **STOP/EJECT**, charger la cassette et refermer le volet de cassette.
- 3 Appuyer sur **PLAY** pour commencer la lecture.

Arrêt de la lecture: **A**

Appuyer sur **STOP/EJECT**.

Arrêt temporaire de la lecture: **B**

Appuyer sur **PAUSE**.

Reprise de la lecture:

Appuyer à nouveau sur **PAUSE**.

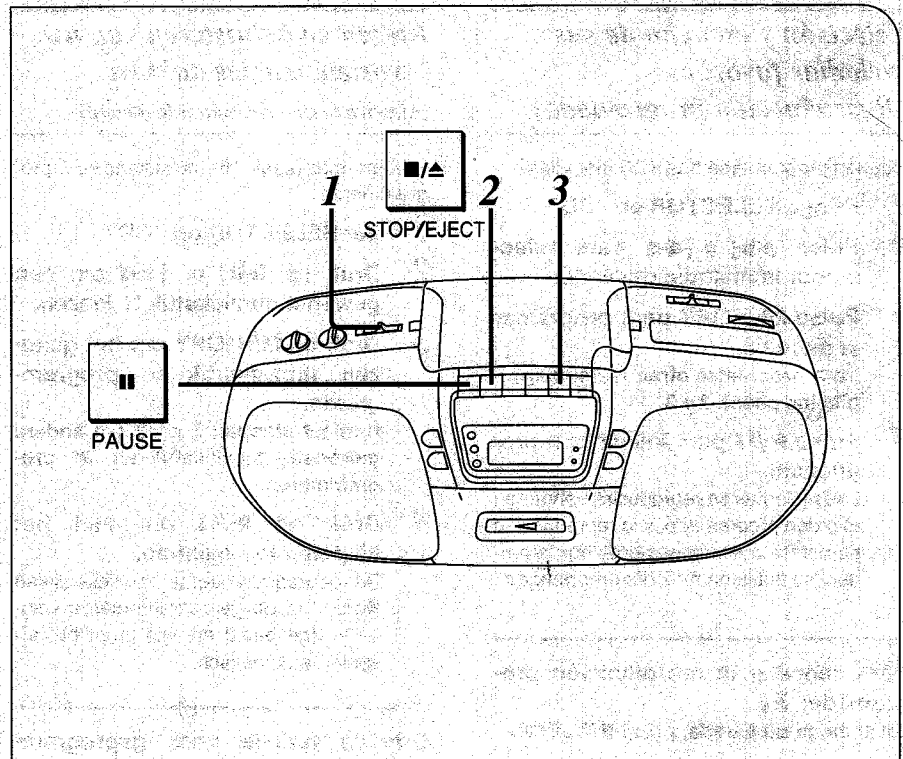
Type de bande qu'il est possible de lire sur l'appareil:

Normal/TYPE I	○
CrO ₂ /TYPE II	×
Métal/TYPE IV	×

Arrêt automatique intégral:

Quand la bande arrive à son extrémité pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le rembobinage, le dispositif de mise à l'arrêt automatique se charge de relâcher les touches enclenchées.

(A suivre)




1 STOP/EJECT

2

3


PAUSE

1



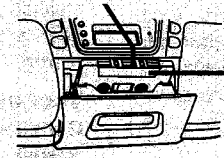
TAPE/OFF RADIO CD
SELECTOR

2




STOP/EJECT

Bande tournée vers le haut.
Cinta hacia arriba.
Band naar boven gekeerd.
Bandöppningen vänd uppåt.




Face supérieure
Lado de avance
Voorkant
Framsida

3




PLAY

A



STOP/EJECT

B



PAUSE

Escucha de cintas

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

- 1 Ponga **SELECTOR** en "TAPE/OFF".
- 2 Pulse **STOP/EJECT**, introduzca la cinta y cierre la tapa de la cinta.
- 3 Pulse **PLAY** para iniciar la reproducción.

Para parar la reproducción: **A**

Pulse **STOP/EJECT**.

Para parar temporalmente la reproducción: **B**

Pulse **PAUSE**.

Para reanudar la reproducción:

Pulse de nuevo **PAUSE**.

Tipos de cinta que pueden reproducirse en este aparato:

Normal/TYP I	○
CrO ₂ /TYP II	×
Metal/TYP IV	×

Parada completamente automática:

Durante la reproducción, grabación, avance rápido o rebobinado, cuando la cinta llegue a su final, el sistema de parada automática soltará los botones de funcionamiento.

(Continúa)

Luisteren naar cassettebanden

Met dit apparaat kunt u alleen normale banden gebruiken.

- 1 Zet **SELECTOR** op "TAPE/OFF".
- 2 Druk op **STOP/EJECT**, plaats de cassetteband erin en sluit het deksel van het cassettevak.
- 3 Druk op **PLAY** om met het afspelen te beginnen.

Om het afspelen te stoppen: **A**

Druk op **STOP/EJECT**.

Om het afspelen tijdelijk te onderbreken: **B**

Druk op **PAUSE**.

Om het afspelen te hervatten:

Druk nogmaals op **PAUSE**.

Bandsoorten die op dit apparaat afgespeeld kunnen worden:

Normaal/TYP I	○
CrO ₂ /TYP II	×
Metaal/TYP IV	×

Volautomatische stop:

Wanneer het einde van de band wordt bereikt tijdens afspelen, opnemen, snel vooruitspoelen of terugspoelen, worden de functietoetsen door het automatische stop-systeem in de vrije stand gezet.

(Wordt vervolgd)

Lyssning på kassetband

Endast vanliga kassetband kan användas med denna apparat.

- 1 Ställ **SELECTOR** i läget "TAPE/OFF".
- 2 Tryck på **STOP/EJECT**, sätt i ett band och stäng kassetluckan.
- 3 Påbörja avspelning genom att trycka på **PLAY**.

Att avsluta avspelning: **A**

Tryck på **STOP/EJECT**.

Att tillfälligt avbryta avspelning: **B**

Tryck på **PAUSE**.

Att återuppta avspelning:

Tryck på **PAUSE** igen.

Bandtyper som kan spelas av i kassetdäcket:

Normal/TYP I	○
CrO ₂ /TYP II	×
Metall/TYP IV	×

Fullt autostopp:

När bandänden nås under avspelning, inspelning eller snabbspolning framåt/bakåt, frigör autostoppssystemet de intryckta knapparna.

(Forts. följer)

Ecoute de cassettes

(Suite)

Avance rapide ou rembobinage de la bande

En mode d'arrêt, appuyer sur
FF/CUE ou REW/REV.

Remarque

Ne pas appuyer sur PLAY pendant le rembobinage ou l'avance rapide, car la bande pourrait s'emmêler.

Bien appuyer sur STOP/EJECT avant d'effectuer toute autre opération.

Recherche d'un point particulier sur la bande

Pendant la lecture, appuyer sur
FF/CUE ou REW/REV.

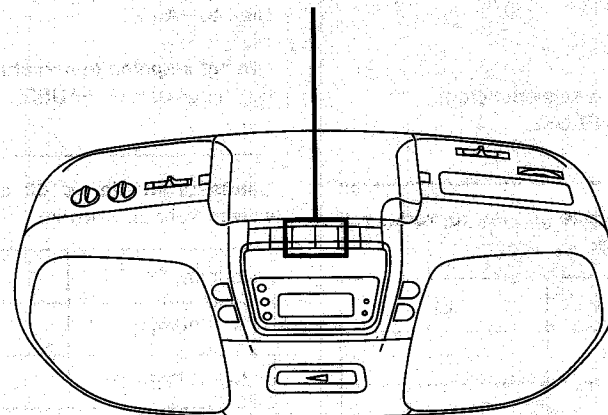
La lecture de la bande reprend quand on libère la touche.



FF/CUE



REW/REV



FF/CUE



REW/REV



Escucha de cintas

(Continuación)

Para avanzar rápidamente o rebobinar la cinta

En el modo de parada, pulse FF/CUE o REW/REV.

Nota

No pulse PLAY durante el rebobinado ni el avance rápido porque la cinta podría atasarse.

Asegúrese de pulsar STOP/EJECT antes de realizar la siguiente operación.

Para buscar un punto particular de una cinta

Durante la reproducción, pulse FF/CUE o REW/REV.

La reproducción de la cinta se reanudará cuando se deje libre el botón.

Luisteren naar cassettebanden

(Vervolg)

Snel vooruit- of terugspoelen van de band

Druk op FF/CUE of REW/REV in de stopstand.

Opmerking

Druk niet op PLAY terwijl de band snel vooruit- of terugspoelt, omdat de band hierdoor kan blokkeren.

Druk altijd eerst op STOP/EJECT alvorens een andere bedieningsfunctie te activeren.

Opsporen van een bepaald punt op een band

Druk tijdens het afspelen op FF/CUE of REW/REV.

Het afspelen van de band wordt hervat wanneer u de toets loslaat.

Lyssning på kassetband

(Forts.)

Snabbspolning framåt eller bakåt av bandet

Tryck på FF/CUE eller REW/REV i stoppläget.

Observera

Tryck inte på PLAY under snabbspolning bakåt eller framåt, eftersom bandet kan trassla sig.

Tryck alltid på STOP/EJECT innan du trycker på nästa knapp.

Att söka upp ett visst ställe på bandet

Håll FF/CUE eller REW/REV intryckt under pågående avspelning.

Bandavspelning återupptas då du släpper knappen.

Enregistrement de disques compacts

Seules les bandes normales pourront être utilisées sur l'appareil.

Enregistrement simplifié d'un disque compact

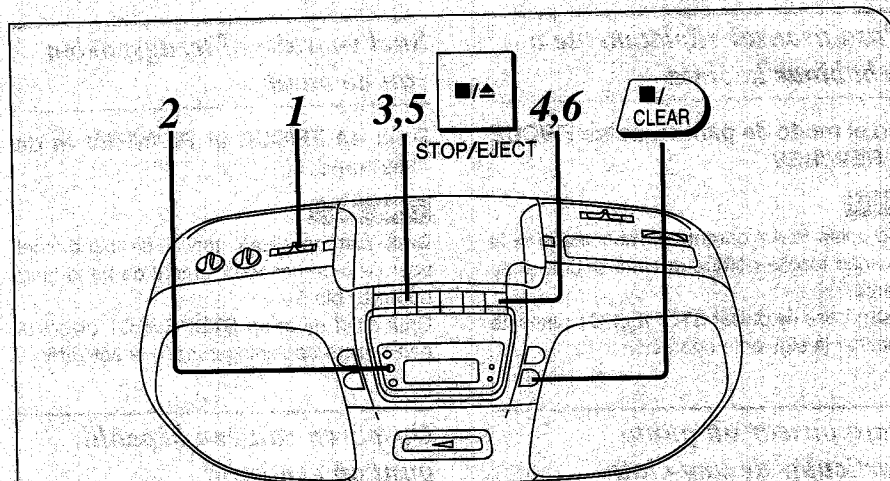
Toutes les plages s'enregistrent dans l'ordre original sur la même cassette. Il est possible qu'une partie seulement d'une plage s'enregistre à la fin de la face supérieure. (Cette plage sera réenregistrée au début de la face inverse.)

Préparatifs:
Insérer le disque.

- 1 Mettre SELECTOR sur "CD".**
- 2 Appuyer sur EASY CD REC pour afficher la longueur de bande nécessaire.**
- 3 Appuyer sur STOP/EJECT et charger une cassette plus longue que la longueur affichée au point 2.**
Rembobiner la bande complètement avant d'effectuer l'enregistrement. Charger la cassette avec sa face supérieure tournée vers soi.
- 4 Appuyer sur REC.**
 - ① Le lecteur commute en mode de pause au début de la première plage.
 - ② Un intervalle blanc de 10 secondes s'enregistre sur l'amorce de bande, et l'enregistrement commence automatiquement.
 - ③ La bande s'arrête quand la cassette arrive à la fin de la face supérieure. Le lecteur CD commute en mode de pause.
- 5 Appuyer sur STOP/EJECT et retourner la cassette.**
- 6 Appuyer sur REC.**
Un intervalle blanc de 10 secondes s'enregistre sur la bande, et la plage qui avait été partiellement enregistrée sur la face supérieure est réenregistrée depuis le début.

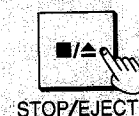
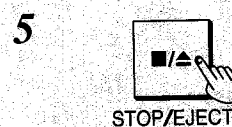
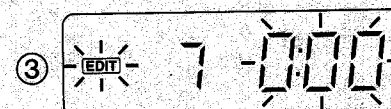
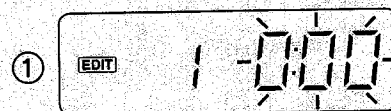
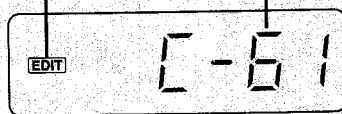
Arrêt de l'enregistrement: **A**
Appuyer sur **■/▲/CLEAR** et sur **STOP/EJECT**.

(A suivre)



Longueur de bande nécessaire pour enregistrer toutes les plages
Duración de cinta necesaria para grabar todas las melodías
Bandlengte vereist om alle muziekstukken te kunnen opnemen
Bandlängd som krävs för inspelning av alla spår

S'allume.
Se enciende.
Gaat aan.
Tänds.



Grabación de discos compactos

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

Grabación sencilla de discos compactos

Todas las melodías se graban en su orden original en una sola cinta.

Cuando sólo pueda grabarse parte de una melodía al final del lado de avance, esta melodía se grabará al principio del lado de inversión.

Preparación:

Introduzca el disco compacto.

- 1 Ponga SELECTOR en "CD".**
- 2 Pulse EASY CD REC para visualizar la duración de cinta necesaria.**
- 3 Pulse STOP/EJECT e introduzca una cinta cuya duración sea superior a la mostrada en el paso 2.**
Rebobine completamente la cinta antes de grabar.
Introduzca la cinta con el lado de avance hacia usted.
- 4 Pulse REC.**
 - ① El disco compacto se pone en el modo de pausa al comienzo de la primera melodía.
 - ② Después de un espacio en blanco de 10 segundos a partir del comienzo de la cinta guía, la grabación comenzará automáticamente.
 - ③ La cinta se parará cuando termine el final del lado de avance. El disco compacto se pondrá en el modo de pausa.
- 5 Pulse STOP/EJECT y ponga al revés la cinta.**
- 6 Pulse REC.**
Después de quedar un espacio en blanco de 10 segundos en la cinta, la melodía que quedó parcialmente grabada en el lado de avance se grabará desde el comienzo.

Para parar la grabación: [A]
Pulse ■/CLEAR y STOP/EJECT.

(Continúa)

Opnemen van compact discs

Met dit apparaat kunt u alleen normale banden gebruiken.

Eenvoudige CD-opname

Al de muziekstukken op een CD worden in hun oorspronkelijke volgorde op dezelfde band opgenomen.

Het is mogelijk dat een muziekstuk slechts gedeeltelijk wordt opgenomen aan het einde van de voorkant van de band. (Dit muziekstuk zal opnieuw worden opgenomen aan het begin van de achterkant van de band.)

Vorbereiding:

Plaats de CD in het apparaat.

- 1 Zet SELECTOR op "CD".**
- 2 Druk op EASY CD REC om de vereiste bandlengte op het display te doen verschijnen.**
- 3 Druk op STOP/EJECT en plaats een cassetteband die langer is dan de lengte aangegeven in stap 2.**
Spoel de band tot aan het begin terug alvorens met het opnemen te beginnen.
Plaats de cassetteband zodanig dat de voorkant naar u toe gekeerd is.
- 4 Druk op REC.**
 - ① De CD wordt aan het begin van het eerste muziekstuk in de pauze-stand gezet.
 - ② Nadat een 10-seconden blanco op de aanloopstrook van de band is opgenomen, zal de opname automatisch beginnen.
 - ③ De band stopt wanneer het einde van de voorkant is bereikt. De CD wordt dan in de pauze-stand gezet.
- 5 Druk op STOP/EJECT en keer de band om.**
- 6 Druk op REC.**
Nadat een 10-seconden blanco op de band is opgenomen, wordt het muziekstuk dat op de voorkant slechts gedeeltelijk werd opgenomen, vanaf het begin opnieuw opgenomen.

Om de opname te stoppen: [A]
Druk op ■/CLEAR en op STOP/EJECT.

(Wordt vervolgd)

Inspelning av CD-skivor

Endast vanliga kassettband kan användas med denna apparat.

Enkel CD-inspelning

Alla spår spelas in i ursprunglig ordning på ett kassettband.

Det kan inträffa att endast en del av ett spår spelas in på slutet av framsidan. (Detta spår spelas i så fall in på nytt i sin helhet på baksidans början.)

Förberedelse:

Sätt i en CD-skiva.

- 1 Ställ SELECTOR i läget "CD".**
- 2 Tryck på EASY CD REC, så att erforderlig bandlängd visas.**
- 3 Tryck på STOP/EJECT och sätt i en kassett som är längre än den bandlängd som anges i steg 2.**
Spola tillbaka bandet helt innan du påbörjar inspelning.
Sätt i kassettbandet med framsidan vänd utåt mot dig.
- 4 Tryck på REC.**
 - ① CD-skivan ställs i pausläge vid början av första spåret.
 - ② Inspelning påbörjas automatiskt efter att ett 10 sekunders tomrum har spelats in.
 - ③ Bandet stannar när slutet av framsida har nåtts. CD-skivan ställs i pausläge.
- 5 Tryck på STOP/EJECT och vänd bandet.**
- 6 Tryck på REC.**
Efter att ett 10-sekunders tomrum har spelats in, spelas det spår in från början som endast delvis spelades in i slutet på framsida.

Att avsluta inspelning: [A]
Tryck på ■/CLEAR och STOP/EJECT.

(Forts. följer)

Enregistrement de disques compacts

(Suite)

Enregistrement de plages données:

Après avoir programmé les plages (voir page 22), effectuer les opérations 2 à 6 de la page 28.

Type de bande qu'il est possible d'utiliser pour l'enregistrement:

Normal/TYPE I	○
CrO ₂ /TYPE II	×
Métal/TYPE IV	×

Remarque

Si l'appareil est amené près d'un téléviseur pendant l'enregistrement, des parasites risquent de s'enregistrer sous l'effet des signaux du téléviseur. Maintenir une distance d'au moins 1,5 mètre entre l'appareil et le téléviseur.

Références:

- Les réglages du volume ou du niveau XBS pendant l'enregistrement sont sans effet sur l'enregistrement.
- Pour éviter tout désagrément causé par des piles épuisées, il est recommandé soit d'alimenter l'appareil sur le secteur, soit de remplacer les piles avant d'effectuer un enregistrement important.

(A suivre)

Grabación de discos compactos

(Continuación)

Grabación de sus melodías favoritas:

Después de programar sus melodías favoritas (consulte la página 23), realice los pasos 2 a 6 de la página 29.

Tipos de cinta que pueden utilizarse para grabar:

Normal/TYP I	○
CrO ₂ /TYP II	×
Metal/TYP IV	×

Nota

Si la unidad se acerca a un televisor durante la grabación podría grabarse ruido debido a los efectos de las señales procedentes del televisor. Mantenga una distancia de por lo menos 1,5 metros entre este aparato y un televisor.

Referencias:

- La grabación no quedará afectada por cualquier cambio que se realice en el nivel del volumen o de XBS durante la grabación.
- Para evitar los problemas que puedan causar las pilas al agotarse, recomendamos utilizar el aparato conectado a la toma de CA o reemplazar las pilas por otras nuevas cuando grabe algo que sea importante para usted.

(Continúa)

Opnemen van compact discs

(Vervolg)

Om alleen uw favoriete muziekstukken op te nemen:

Programmeer eerst uw favoriete muziekstukken (zie blz. 23) en voer dan bedieningen 2 t/m 6 op blz. 29 uit.

Bandsoorten die u voor opnemen kunt gebruiken:

Normaal/TYP I	○
CrO ₂ /TYP II	×
Metaal/TYP IV	×

Opmerking

Als dit apparaat tijdens het opnemen dicht bij een TV-toestel is geplaatst, kan ruis die veroorzaakt wordt door de signalen van het TV-toestel worden opgenomen. Plaats daarom dit apparaat op een afstand van tenminste 1,5 meter van een TV-toestel.

Voor uw informatie:

- Wanneer u het volumeniveau of XBS-niveau tijdens het opnemen wijzigt, zal dit geen invloed hebben op de opname zelf.
- Wanneer u iets belangrijks gaat opnemen, is het aan te raden het apparaat op netstroom te gebruiken of alle batterijen door nieuwe te vervangen, om problemen veroorzaakt door lege batterijen te voorkomen.

(Wordt vervolgd)

Inspelning av CD-skivor

(Forts.)

Inspelning av önskade spår:

Efter att ha programmerat in önskade spår (se sidan 23), utför steg 2 till 6 på sidan 29.

Bandtyper som kan användas för inspelning:

Normal/TYP I	○
CrO ₂ /TYP II	×
Metall/TYP IV	×

Observera

Om apparaten förs nära en TV-apparat under pågående inspelning, kan det inträffa att brus spelas in på grund av påverkan från TV-apparaten. Bibehåll ett avstånd på minst 1,5 meter mellan apparaten och TV-apparater.

Bra att veta:

- Ändringar av volym och XBS-nivå under pågående inspelning påverkar inte inspelningen.
- För att förhindra problem som orsakas av tomma batterier, rekommenderas att du antingen driver apparaten på nätström från ett vägguttag eller byter ut alla batterierna mot nya då du ska spela in något som är viktigt för dig.

(Forts. följer)

Enregistrement de disques compacts

(Suite)

Autres méthodes d'enregistrement (autres que l'enregistrement simplifié d'un disque compact)

Les plages d'un disque pourront également être enregistrées des manières suivantes.

- Les plages d'un disque pourront être enregistrées sur le reste d'une bande enregistrée.
- Les plages pourront être enregistrées depuis le début de la face inverse.
- Les plages d'une longue durée pourront être enregistrées dans l'ordre original.

Préparatifs:
Insérer le disque.

- 1 Mettre SELECTOR sur "CD".**
- 2 Appuyer sur STOP/EJECT et charger la cassette.**
Charger la cassette avec sa face supérieure tournée vers soi.
Bobiner l'amorce de bande au préalable, ou repérer le point de la bande où l'enregistrement doit commencer.
- 3 Appuyer sur REC pour commencer l'enregistrement sur la cassette.**
La lecture du disque commence en même temps.

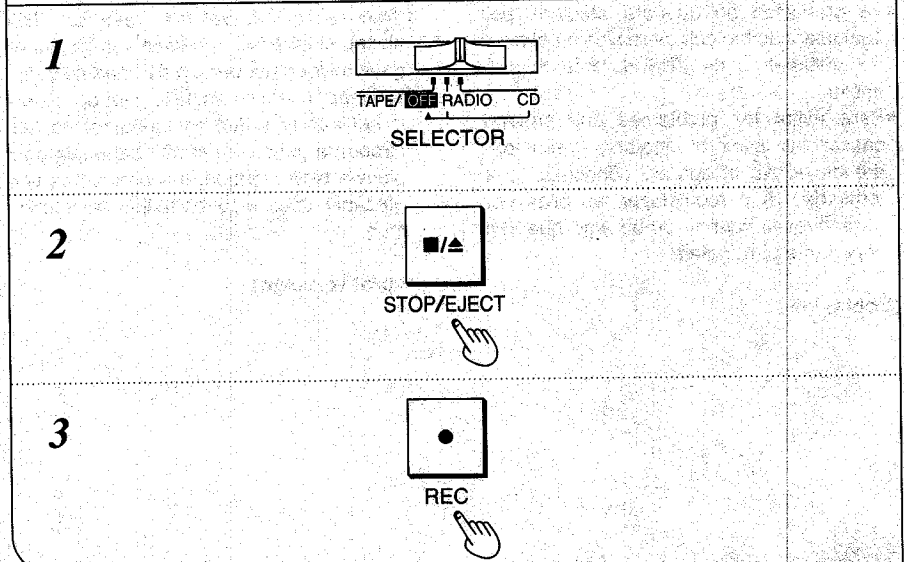
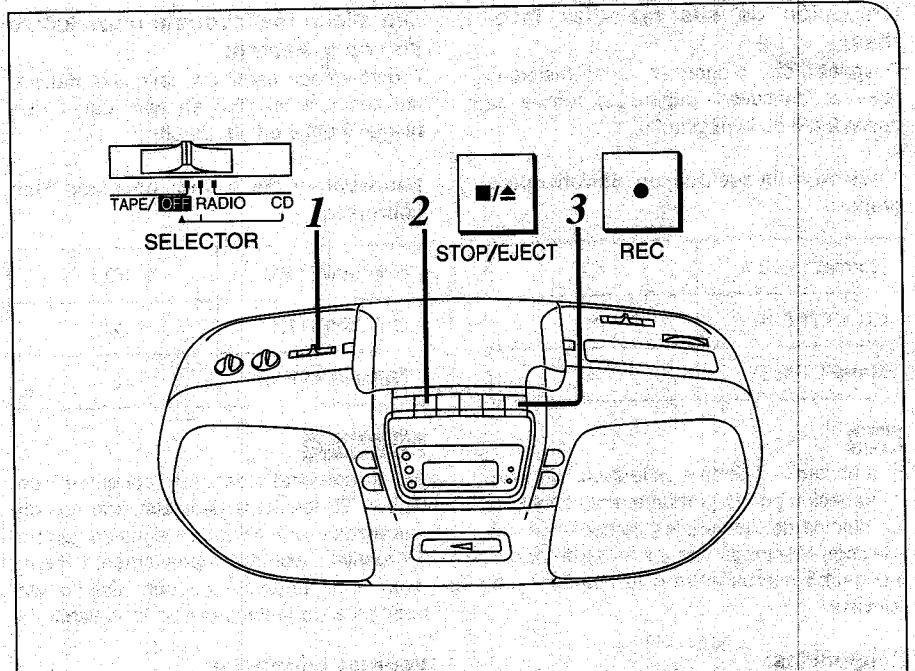
Reprise de l'amorce de bande: **A**

Effacement du son préalablement enregistré sur une bande:

L'enregistrement d'un nouveau son sur une bande préenregistrée efface automatiquement le son précédent.

Effacement de tous les sons de la bande:

1. Bien débrancher le microphone de la prise de microphone de mixage.
2. Charger la cassette avec la face à effacer tournée vers soi.
3. Mettre SELECTOR sur "TAPE/OFF".
4. Appuyer sur REC.



A

Section magnétique de la bande (L'enregistrement est possible.) Parte magnética de la cinta (Puede grabarse.) Magnetisch gedeelte van de band (Opnemen is mogelijk) Bandets magnetiska del (På denna del kan inspelning utföras.)	Amorce de bande (L'enregistrement est impossible.) Cinta guía (No puede grabarse.) Aanloopstrook (Opnemen niet mogelijk) Inledningsband (På denna del kan inspelning inte utföras.)
--	--

Grabación de discos compactos

(Continuación)

Utilización de otros métodos para grabar (diferentes de la grabación sencilla de discos compactos)

Las melodías de un disco compacto pueden grabarse también de las formas siguientes.

- Las melodías de un disco compacto pueden grabarse en lo que queda sin grabar de una cinta grabada.
- Las melodías pueden grabarse desde el comienzo del lado de inversión de la cinta.
- Las melodías de larga duración pueden grabarse en su orden original.

Preparación:

Introduzca el disco compacto.

- 1 Ponga SELECTOR en "CD".**
- 2 Pulse STOP/EJECT e introduzca la cinta.**
Introduzca la cinta con el lado de avance hacia usted.
Bobine la cinta guía de antemano o localice la posición donde va a comenzar la grabación.
- 3 Pulse REC para iniciar la grabación en la cinta.**
La reproducción del disco compacto comienza simultáneamente.

Para bobinar la cinta guía: **A**

Para borrar el sonido previamente grabado en una cinta:

Al grabar sonido en una cinta previamente grabada se borra automáticamente el sonido anterior.

Para borrar todo el sonido de una cinta:

1. Asegúrese de desconectar el micrófono de la toma del micrófono de mezcla.
2. Introduzca la cinta con el lado que va a borrar hacia usted.
3. Ponga SELECTOR en "TAPE/OFF".
4. Pulse REC.

Opnemen van compact discs

(Vervolg)

Gebruik van andere opname-methoden (behalve eenvoudige CD-opname)

U kunt de muziekstukken van een CD ook op de volgende manieren opnemen.

- U kunt muziekstukken opnemen op het resterende gedeelte van een opgenomen band.
- U kunt muziekstukken opnemen vanaf het begin van de achterkant van de band.
- U kunt lange muziekstukken in hun oorspronkelijke volgorde opnemen.

Vorbereiding:

Plaats de CD in de CD-lade.

- 1 Zet SELECTOR op "CD".**
- 2 Druk op STOP/EJECT en plaats de cassetteband in het cassettevak.**
Plaats de cassetteband met zijn voorkant naar u toe gekeerd.
Spoel de band vooraf tot voorbij de aanloopstrook of zoek het punt op vanwaar de opname dient te beginnen.
- 3 Druk op REC om de bandopname te starten.**
Het afspelen van de CD start tegelijkertijd.

Om de band tot voorbij de aanloopstrook te spoelen: **A**

Om eerder opgenomen geluid op een band te wissen:

Wanneer u nieuw geluid opneemt op een reeds opgenomen band, zal de vroegere opname automatisch gewist worden.

Om al het opgenomen geluid op een band te wissen (zonder nieuw geluid op te nemen):

1. Zorg dat de microfoon niet op de microfoon-ingang is aangesloten.
2. Plaats de opgenomen band, met de te wissen kant naar u toe gekeerd, in het cassettevak.
3. Zet SELECTOR op "TAPE/OFF".
4. Druk op REC.

Inspelning av CD-skivor

(Forts.)

Andra inspelningsmetoder (andra metoder än enkel CD-inspelning)

CD-skivspår kan även spelas in på följande sätt.

- Inspelning av CD-spår på den kvarvarande bandlängden av ett tidigare inspelat band.
- Inspelning med början från bandets baksida.
- Inspelning av spår med lång speltid i ursprunglig ordning.

Förberedelse:

Sätt i en CD-skiva.

- 1 Ställ SELECTOR i läget "CD".**
- 2 Tryck på STOP/EJECT och sätt i ett kassettband.**
Sätt i kassettbandet med framsidan vänd utåt mot dig.
Spola antingen upp inleningsbandet i förväg eller sök upp det ställe där du vill att inspelningen ska påbörjas.
- 3 Påbörja inspelning på bandet genom att trycka på REC.**
Avspelning av CD-skivan påbörjas samtidigt.

Att spola upp inledningsbandet: **A**

Radering av ljud som tidigare spelats in på ett kassettband:

Då du utför en nyinspelning på ett tidigare inspelat band, raderas den tidigare inspelningen automatiskt.

Radering av allt ljud på ett kassettband:

1. Kontrollera att du har kopplat ur mikrofonen från uttaget för mixningsmikrofon.
2. Sätt i kassettbandet med den sida som ska raderas vänd utåt mot dig.
3. Ställ SELECTOR i läget "TAPE/OFF".
4. Tryck på REC.

Enregistrement des émissions de radio

Seules les bandes normales pourront être utilisées sur l'appareil.

Préparatifs:

Bobiner l'amorce de bande avant de procéder.

1 Accorder la station.

(Voir page 16.)

2 Appuyer sur STOP/EJECT et charger la cassette.

Charger la cassette avec la face à enregistrer tournée vers soi.

3 Appuyer sur REC.

Arrêt de l'enregistrement: **A**

Appuyer sur STOP/EJECT.

Arrêt temporaire de l'enregistrement: **B**

Appuyer sur PAUSE.

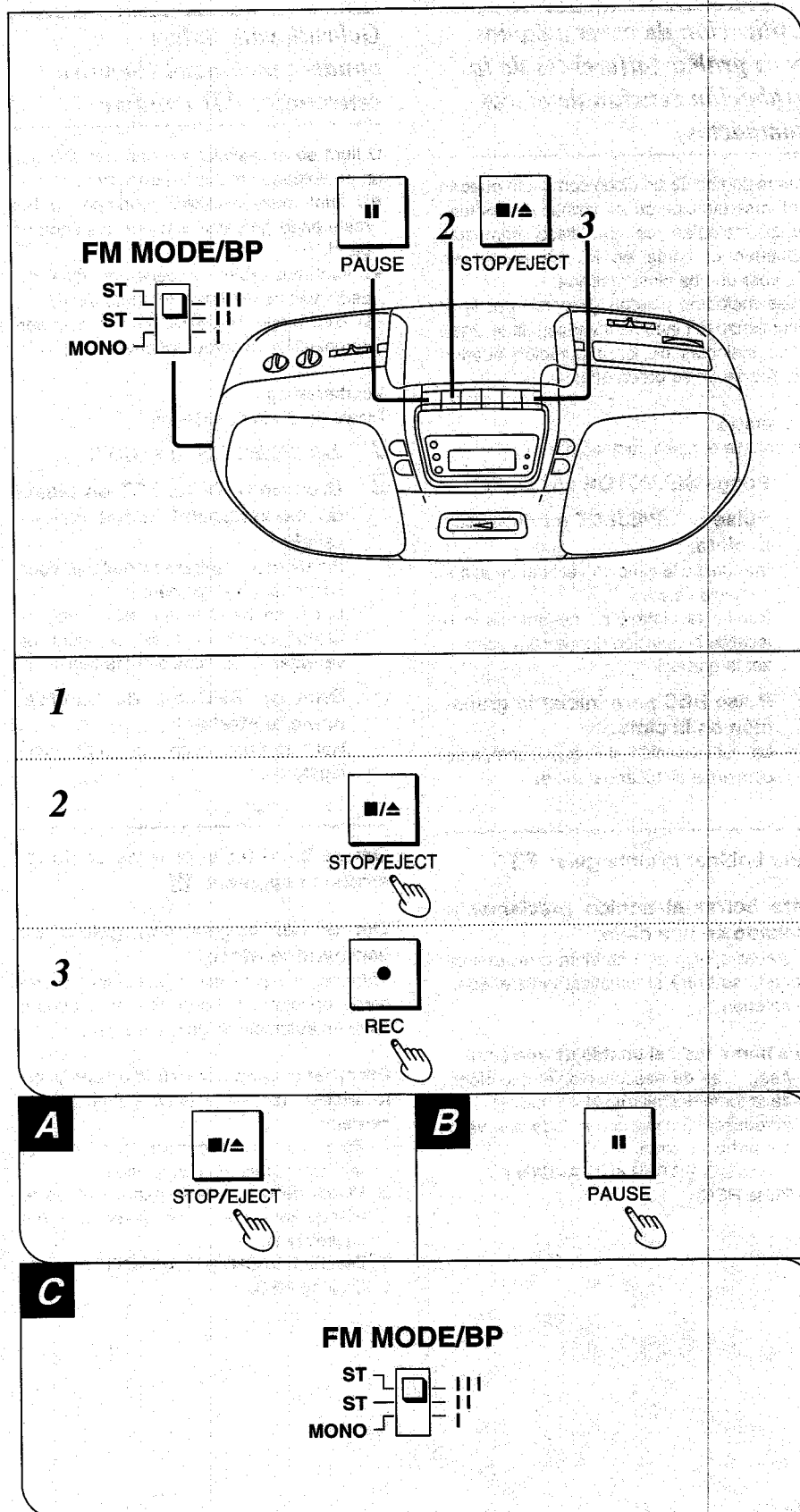
Pour reprendre l'enregistrement, appuyer à nouveau sur PAUSE.

Si la réception GO/PO est gênée par des parasites excessifs: **C**

Mettre FM MODE/BP sur la position qui réduit le mieux les parasites.

Références:

- Les réglages du volume ou du niveau XBS pendant l'enregistrement sont sans effet sur l'enregistrement.
- Pour éviter tout désagrément causé par des piles épuisées, il est recommandé soit d'alimenter l'appareil sur le secteur, soit de remplacer les piles, avant d'effectuer un enregistrement important.



Grabación de programas de radio

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

Preparación:

Bobine la cinta guía antes de proseguir.

1 Sintonice la emisora de radiodifusión.

(Consulte la página 17.)

2 Pulse STOP/EJECT e introduzca la cinta.

Introduzca la cinta con el lado que va a grabar hacia usted.

3 Pulse REC.

Para parar la grabación: **A**

Pulse STOP/EJECT.

Para parar temporalmente la grabación: **B**

Pulse PAUSE.

Para reanudar la grabación, vuelva a pulsar PAUSE.

Cuando se oiga demasiado ruido durante la grabación de radiodifusiones LW/MW: **C**

Ponga FM MODE/BP en cualquier posición que produzca menos ruido.

Referencias:

- La grabación no quedará afectada por cualquier cambio que se realice en el nivel del volumen o de XBS durante la grabación.
- Para evitar los problemas que puedan causar las pilas al agotarse, recomendamos utilizar el aparato conectado a la toma de CA o reemplazar todas las pilas por otras nuevas cuando grabe algo que sea importante para usted.

Opnemen van radio-uitzendingen

Met dit apparaat kunt u alleen normale banden gebruiken.

Vorbereiding:

Spoel de band tot voorbij de aanloopstrook alvorens verder te gaan.

1 Stem af op de radio-zender.

(Zie blz. 17.)

2 Druk op STOP/EJECT en plaats de cassetteband in het cassettevak.

Plaats de band met de op te nemen kant naar u toe gekeerd.

3 Druk op REC.

Om de opname te stoppen: **A**

Druk op STOP/EJECT.

Om de opname tijdelijk te onderbreken: **B**

Druk op PAUSE.

Om de opname te hervatten, druk nogmaals op PAUSE.

Wanneer er te veel ruis is tijdens het opnemen van een LW/MW uitzending: **C**

Zet FM MODE/BP in de positie die de minste ruis oplevert.

Voor uw informatie:

- Wanneer u het volumeniveau of XBS-niveau tijdens het opnemen wijzigt, zal dit geen invloed hebben op de opname zelf.
- Wanneer u iets belangrijks gaat opnemen, is het aan te raden het apparaat op netstroom te gebruiken of alle batterijen door nieuwe te vervangen, om problemen veroorzaakt door lege batterijen te voorkomen.

Inspelning av radioprogram

Endast vanliga kassettband kan användas med denna apparat.

Förberedelse:

Spola upp inledningsbandet innan du fortsätter.

1 Ställ in önskad radiostation.

(Se sidan 17.)

2 Tryck på STOP/EJECT och sätt i ett kassettband.

Sätt i bandet med den sida du vill spela in på vänd utåt mot dig.

3 Tryck på REC.

Att avsluta inspelning: **A**

Tryck på STOP/EJECT.

Att tillfälligt avbryta inspelning: **B**

Tryck på PAUSE.

Tryck på PAUSE igen för att återuppta inspelning.

Om en LV/MV-mottagning innehåller för mycket brus: **C**

Ställ FM MODE/BP i det läge som ger minst brus.

Bra att veta:

- Ändringar av volym och XBS-nivå under pågående inspelning påverkar inte inspelningen.
- För att förhindra problem som orsakas av tomma batterier, rekommenderas att du antingen driver apparaten på nätström från ett vägguttag eller byter ut alla batterierna mot nya då du ska spela in något som är viktigt för dig.

Mixage de microphone

Le mixage consiste à combiner une voix ou un instrument de musique (via un microphone branché dans la prise de microphone de mixage) au son d'un disque compact, d'une cassette ou de la radio.

Raccordement du microphone de mixage **A**

Mixage

1. Brancher le microphone dans la prise MIX MIC après avoir baissé le volume.
2. Régler la source.
3. Commencer le mixage de microphone et régler le volume.

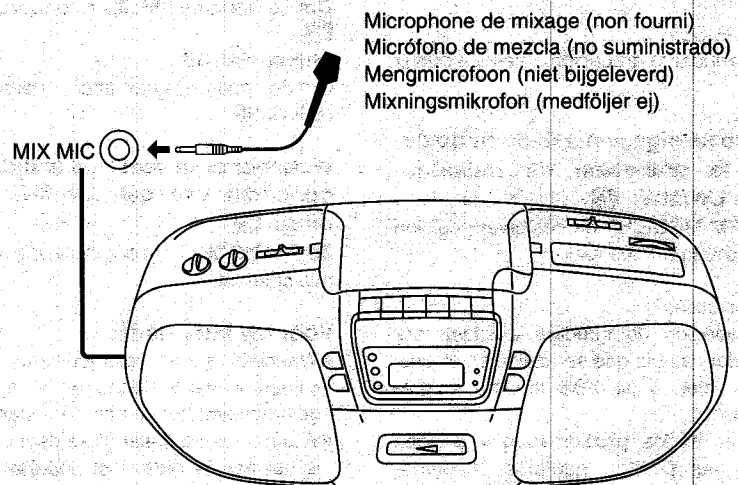
Mixage d'un enregistrement avec un disque ou une émission de radio

1. Brancher le microphone dans la prise MIX MIC après avoir baissé le volume.
2. Insérer la cassette d'enregistrement dans la platine-cassette.
3. Régler la source.
4. Appuyer sur la touche REC.

Remarques

- Lorsqu'on ne se sert pas du microphone, le débrancher de la prise de microphone.
- Quand on utilise un microphone, il se produit parfois un hurlement ou un sifflement. Dans ce cas, éloigner le microphone des haut-parleurs, ou baisser le volume.
- Pendant un mixage de microphone, si l'on arrête le disque ou la cassette ou que l'on met le lecteur CD en mode de pause, la voix émise par les haut-parleurs s'arrête également.

A



Disfrute de la mezcla microfónica

La mezcla es la combinación de una voz o sonido de instrumentos (a través de un micrófono conectado a la toma del micrófono de mezcla) y el sonido de un disco compacto, de una cinta o de la radio.

Conexión del micrófono de mezcla **A**

Mezcla

1. Conecte el micrófono a MIX MIC después de reducir el nivel del volumen.
2. Ponga la fuente de sonido deseada en el modo de reproducción.
3. Inicie la mezcla microfónica y ajuste el nivel del volumen.

Grabación de mezcla con disco compacto o radiodifusión

1. Conecte el micrófono a MIX MIC después de reducir el nivel del volumen.
2. Introduzca una cinta para grabar en la platina.
3. Ponga la fuente de sonido deseada en el modo de reproducción.
4. Pulse el botón de grabación.

Notas

- Cuando no utilice el micrófono, desconéctelo de su toma.
- Mientras utilice el micrófono, algunas veces podrán producirse ruidos de aullido o chillido. En este caso, separe el micrófono del altavoz o disminuya el nivel del volumen.
- Cuando haga la mezcla microfónica, si el disco compacto o la cinta se parase, o si el disco compacto hiciese una pausa, los sonidos de voz procedentes del altavoz también podrían parar.

Mengen met de microfoon

Mengen met de microfoon betekent dat een stem of instrumentaal geluid (door een microfoon aangesloten op de microfoon-ingang) wordt gemengd met het geluid van een CD, cassetteband of van de radio.

Aansluiten van de microfoon

A

Gemengde weergave

1. Verminder het volumeniveau en sluit dan de microfoon aan op MIX MIC.
2. Speel de gewenste geluidsbron af.
3. Begin met de microfoon-menging en stel het volumeniveau in.

Gemengde opname met een CD of van de radio

1. Verminder het volumeniveau en sluit dan de microfoon aan op MIX MIC.
2. Plaats een band voor opnemen in het cassettevak.
3. Speel de gewenste geluidsbron af.
4. Druk op de opnametoets.

Opmerkingen

- Koppel de microfoon los van de microfoon-ingang wanneer u deze niet gebruikt.
- Tijdens het gebruik van de microfoon kan soms een huiltone of fluittone te horen zijn. Indien dit gebeurt, dient u de microfoon iets verder van de luidspreker te plaatsen of het volumeniveau te verminderen.
- Wanneer het afspelen van de CD of cassetteband tijdens mengen met de microfoon wordt gestopt of de CD in de pauzestand wordt gezet, zal het geluid van de stem in de luidspreker ook niet meer te horen zijn.

Mikrofonmixning

Att mixa ljud innebär att kombinera ljudet från en röst eller ett instrument (via en mikrofon som anslutits till uttaget för mixningsmikrofon) med ljudet från en CD-skiva, ett kassettband eller från radio.

Anslutning av mixningsmikrofon **A**

Ljudmixning

1. Koppla in mikrofonen till uttaget MIX MIC efter att du har sänkt ljudvolymen.
2. Välj önskad ljudkälla.
3. Påbörja mikrofonmixning och ställ in ljudnivån.

Inspelning som mixas med en CD-skiva eller en radiosändning

1. Koppla in mikrofonen till uttaget MIX MIC efter att du har sänkt ljudvolymen.
2. Sätt i ett kassettband att spela in på i kassettdäcket.
3. Välj önskad ljudkälla.
4. Tryck på inspelningssknyppen.

Observera

- Koppla ur mikrofonen ur mikrofonuttaget när den inte ska användas.
- Då du använder mikrofon kan det ibland hända att tjutljud eller skriklyd hörs. Använd i detta fall mikrofonen längre bort från högtalarna eller skruva ner ljudvolymen.
- Om CD-skivan eller kassettbandet stannas eller om CD-skivan ställs i pausläge vid mikrofonmixning, hörs inte heller längre mikrofonljuden i högtalarna.

A propos des disques compacts

Seuls les disques portant ce label pourront être lus sur l'appareil. **A**

Pour retirer un disque de son étui **B**

Appuyer sur le support central et soulever le disque par les bords.

Manipulation du disque **C**

Tenir le disque par les bords de façon à ne pas salir la surface avec les doigts. Les marques de doigt, la saleté et les rayures pourraient provoquer de la distorsion et des sauts du son.

Pour remettre le disque dans son étui **D**

Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut, et appuyer dessus en son centre.

Si la surface est sale **E**

Essuyer délicatement le disque avec un chiffon doux et humide (eau seulement).

Si le disque est amené d'un environnement froid à un chaud, de l'humidité risque de s'y déposer.

Essuyer l'humidité avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.

Lieux de rangement à éviter:

On risque d'endommager les disques si on les range dans les endroits suivants:

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits poussiéreux ou humides
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage

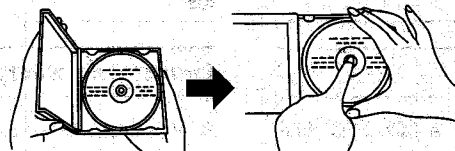
Précautions de manquement:

- Ne pas écrire sur la face portant l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzine, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant.
- Ne pas salir avec les doigts.

A

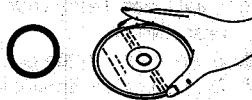
COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

B

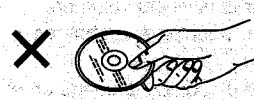


C

(Correct)
(Bien)
(Juist)
(Rätt)

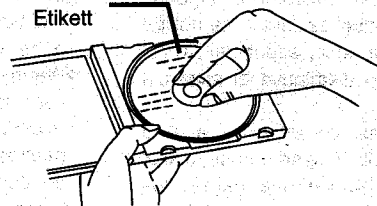


(Incorrect)
(Mal)
(Niet juist)
(Fel)



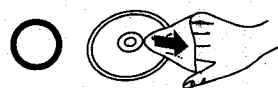
D

Etiquette
Etiqueta
Label
Etikett



E

(Correct)
(Bien)
(Juist)
(Rätt)



(Incorrect)
(Mal)
(Niet juist)
(Fel)



Acerca de los discos compactos

En este aparato sólo podrán reproducirse los discos compactos que tengan esta marca. **A**

Para extraer un disco compacto de su caja **B**

Presione sobre el soporte central y levante el disco sujetándolo por los bordes.

Para sujetar el disco **C**

Sujete el disco por los bordes para no ensuciar la superficie con huellas dactilares. Las huellas dactilares, la suciedad y las rayas pueden ser la causa de que el sonido salte y se distorsione.

Para guardar un disco en su caja **D**

Introduzca el disco con el lado de la etiqueta hacia arriba y luego presione sobre el centro hacia abajo.

Si la superficie está sucia **E**

Limpie con cuidado empleando un paño suave humedecido (en agua solamente).

Si el disco se pasa de un lugar frío a otro caliente podrá formarse condensación en él.

Limpie la condensación con un paño suave, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.

Cuidados al guardar los discos:

Los discos podrán estropearse si los guarda en los lugares siguientes:

- Lugares expuestos a la luz directa del sol
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a una salida de aire caliente o a un aparato de calefacción

Cuidados en la manipulación:

- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro utensilio de escribir.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- No manche los discos con huellas dactilares.

Informatie over compact discs

In dit apparaat kunt u alleen compact discs gebruiken die voorzien zijn van dit opschrift. **A**

Om een CD uit haar doos te verwijderen **B**

Druk op de middenhouder, houd de CD bij de randen vast en breng deze omhoog.

Vastpakken van de CD **C**

Pak de CD altijd bij de randen vast, zodat er geen vingerafdrukken op het afspeeloppervlak terecht komen.

Vingerafdrukken, vuil en krassen kunnen geluidsvervalsing en overslaan van bepaalde gedeelten van de CD veroorzaken.

Om een CD weer in haar doos op te bergen **D**

Plaats de CD met het etiket naar boven op de middenhouder en druk het midden van de CD zachtjes naar beneden.

Als het afspeeloppervlak vuil is **E**

Veeg voorzichtig met een zachte, licht bevochtigde doek (alleen water gebruiken).

Als de CD van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht (condens) op de CD worden gevormd

Veeg dit vocht eraf met een zachte, droge en pluisvrije doek alvorens de CD te gaan gebruiken.

Opbergen van CD's:

CD's kunnen beschadigd raken wanneer u deze op een van de volgende plaatsen opbergt:

- Plaatsen die aan direct zonlicht zijn blootgesteld
- Vochtige of stoffige plaatsen
- Dicht bij een warmte-uitlaat of verwarmingstoestel

Voorzorgsmaatregelen voor het omgaan met CD's:

- Schrijf niet met een balpen of een ander schrijfmiddel op de etiketkant van de CD.
- Gebruik nooit sprays bestemd voor het schoonmaken van grammofoonplaten. Gebruik ook nooit benzine, verfverdunner, anti-statische schoonmaakmiddelen of enig ander oplosmiddel.
- Bevuil het afspeeloppervlak niet met vingerafdrukken.

Angående CD-skivor

I denna apparat går det endast att använda CD-skivor försedda med det här märket. **A**

Att ta ut CD-skivan ur skivasken **B**

Tryck på centrumbållaren och håll skivan i kanterna när du lyfter upp den.

Hur man håller en CD-skiva **C**

Håll CD-skivan i kanterna så att det inte blir fingeravtryck på skivytan.

Fingeravtryck, smuts och repor kan orsaka överhoppning och förvrängningar i ljudet.

Förvaring av CD-skiva i skivasken **D**

Lägg tillbaks skivan i skyddsasken med etikettsidan vänd uppåt och tryck nedåt på mitten.

Om CD-Skivans yta har blivit smutsig **E**

Torka rent försiktigt med en mjuk, fuktad trasa. (Använd endast vatten.)

Det kan bildas fukt på CD-skivan om den förs från ett kallt rum till ett varmt rum

Torka bort fukten med en mjuk, torr och luddfri duk innan skivan spelas.

Felaktig förvaring av CD-skivor:

Du kan skada CD-skivorna om du förvarar dem på följande sätt:

- Direkt i solen
- På fuktiga eller dammiga ställen
- Vid ett värmeelement eller andra varma föremål

Hantering av CD-skivor:

- Skriv aldrig på etikettsidan med en kulspetspenna eller annan sorts penna.
- Använd inte skiv rengörings-sprayer, bensin, thinner, antistatväskskor eller andra lösningsmedel.
- Ta inte på skivorna med fingrarna.

A propos des cassettes

Choix des cassettes

Cassettes de plus de 90 minutes:

Ces cassettes sont pratiques parce qu'elles permettent de longues sessions de lecture et d'enregistrement, mais on veillera à éviter les arrêts, mises en marche, rembobinages et avances rapides successifs et répétés car leur bande, qui est fine, a tendance à s'étirer et à s'emmêler dans l'appareil.

Si la bande se relâche, reprendre le mou **A**

La bande risque de se rompre si sa tension se relâche.

Pour éviter l'effacement des sons enregistrés

Retirer les languettes de protection contre l'effacement à l'aide d'un tournevis ou de tout autre objet similaire. **B**

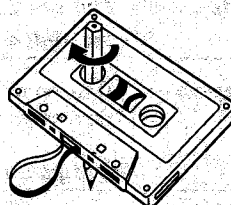
Pour réenregistrer sur une cassette ainsi protégée, recouvrir les orifices de ruban adhésif. **C**

Lieux de rangement à éviter:

Les cassettes risquent de s'abîmer si on les range dans les endroits suivants:

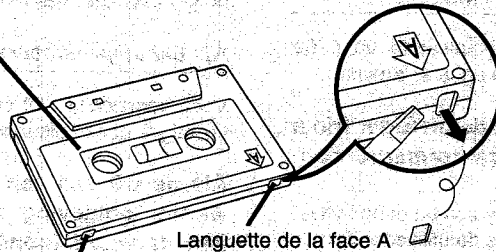
- Endroits soumis à des températures (35°C ou plus) et une humidité (80% ou plus) élevées
- Dans un champ magnétique puissant (près d'une enceinte, sur un téléviseur, etc.)
Cela pourrait effacer l'enregistrement.
- Endroits exposés en plein soleil

A



B

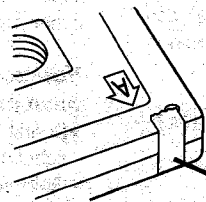
Face A
Lado A
Kant A
Sida A



Languette de la face B
Lengüeta para el lado B
Lipje voor kant B
Raderingsskyddstapp för sida B

Languette de la face A
Lengüeta para el lado A
Lipje voor kant A
Raderingsskyddstapp för sida A

C



Ruban adhésif
Cinta adhesiva
Plakband
Häfttejp

Acerca de las cintas de casete

Selección de cintas de casete

Cintas de casete de más de 90 minutos:

Estas cintas son muy convenientes pues su duración para reproducción y grabación es prolongada, pero se debe tener cuidado para no parar, reproducir, rebobinar y avanzar rápidamente estas cintas a intervalos cortos porque son finas, tienden a estirarse y se pueden enredar en la platina.

Tense la cinta si se afloja **A**

La cinta podría romperse si estuviera floja.

Para evitar el borrado de los sonidos grabados

Quite las lengüetas de prevención de borrado con un destornillador u objeto similar.

B

Para volver a grabar en un casete protegido, tape la ranura con cinta adhesiva. **C**

Cuidados al guardar las cintas:

Las cintas podrán estropearse si las guarda en los lugares siguientes:

- Lugares con alta temperatura (35°C o más) o alta humedad (80% o más)
- En un campo magnético intenso (cerca de un altavoz, sobre un televisor, etc.) Esto podría borrar la grabación.
- Lugares expuestos a la luz directa del sol

Informatie over cassettebanden

Kiezen van cassettebanden

Cassettebanden die langer zijn dan 90 minuten:

Hoewel deze banden handig zijn vanwege hun lange opname- en weergavetijd, dient men met het herhaaldelijk stopzetten, starten, terugspoelen en snel vooruitspoelen met korte tussenpozen bij deze banden voorzichtig te zijn, daar deze banden uiterst dun zijn, makkelijk uitrekken en daardoor in het mechanisme verstrikt kunnen raken.

Straktrekken van de band **A**

Als de band niet strak in de cassette zit, kan deze gemakkelijk breken.

Om te voorkomen dat uw opnamen worden gewist

Verwijder de wispreventielipjes met behulp van een schroevendraaier of een soortgelijk voorwerp. **B**

Om opnieuw te kunnen opnemen op een beveiligde cassette, bedekt u de uitsparing met plakband. **C**

Opbergen van cassettebanden:

Cassettebanden kunnen beschadigd raken wanneer u deze op een van de volgende plaatsen opbergt:

- Plaatsen waar de temperatuur hoger is dan 35°C of waar een hoge vochtigheidsgraad (80% of hoger) heerst
- Plaatsen met een sterk magnetisch veld (dicht bij een luidspreker, op een TV-toestel, etc.)

Uw opnamen kunnen hierdoor gewist worden.

- In direct zonlicht

Angående kassetband

Val av kassetband

Kassetband som är längre än 90 minuter:

Dessa band är praktiska på grund av lång in- och avspelingstid, men undvik att upprepade gånger stanna, starta och snabbspola dessa kassetband framåt/bakåt med korta mellanrum, eftersom de är tunna och lätt töjs ut så att bandtrassel uppstår.

Om bandet inte är sträckt, sträck det **A**

Om bandet inte är sträckt kan det gå av.

Att förhindra radering av en inspelning

Bryt av raderingsskyddstapparna med en skruvmejsel eller liknande. **B**

Vid nyinspelning på en skyddad kasset, täck över hålet med vanlig tejp. **C**

Undvik att förvara kassetband på följande ställen:

Kassetbanden kan skadas om de förvaras på följande sätt:

- På platser med hög temperatur (35°C eller högre) eller hög luftfuktighet (80% eller högre)
- På platser med starka magnetfält (nära en högtalare, på en TV-apparat, etc.) Inspelningarna kan då raderas.
- På platser som utsätts för direkt solljus

Entretien des surfaces externes

Pour nettoyer l'appareil, utiliser un chiffon doux et sec.

Si le coffret est très sale, utiliser un chiffon doux trempé dans de l'eau savonneuse ou dans une solution détergente faible.

Bien tordre le chiffon avant d'essuyer l'appareil.

Essuyer à nouveau l'appareil avec un chiffon doux et sec.

Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture, benzine ou chiffons traités chimiquement pour nettoyer l'appareil. Ces produits chimiques risqueraient d'endommager la fini de l'appareil.

Entretien des têtes de bande **A**

Pour garantir des enregistrements et lectures de qualité, bien nettoyer les têtes de bande toutes les dix heures d'utilisation environ.

1. Ouvrir le volet du logement de cassette en appuyant sur STOP/EJECT.
2. Tout en poussant le levier de prévention d'effacement vers le bas, appuyer sur REC.
3. Nettoyer les têtes de bande, le galet presseur et l'arbre de cabestan avec un coton-tige (ou un chiffon doux et sans charpie) légèrement humecté d'alcool isopropyle.

Ne rien utiliser d'autre que de l'alcool pour nettoyer les têtes.

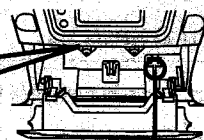
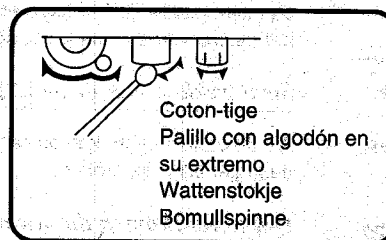
Il est recommandé de démagnétiser l'ensemble des têtes si la distorsion ou la médiocre qualité du son persiste après le nettoyage des têtes. Démagnétiser l'ensemble des têtes avec un démagnétiseur en vente dans les magasins d'audio.

Entretien de la lentille **B**

Ouvrir le logement du disque et nettoyer la lentille à l'aide d'une poire soufflante (non fournie).

Si la lentille est très sale, la nettoyer avec un coton-tige.

A

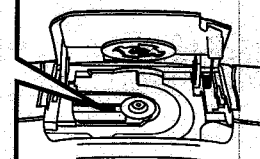
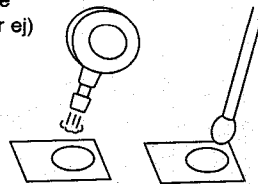


Levier de prévention d'effacement
Palanca de prevención de borrado
Wispreventiehendel
Raderingskyddsspak

B

Poire soufflante
(non fournie)
Soplador
(no suministrado)
Blaasflaconnetje
(niet bijgeleverd)
Blåsborste
(medföljer ej)

Coton-tige
Palillo con algodón
en su extremo
Wattenstokje
Bomullspinne



Mantenimiento

Mantenimiento de las superficies exteriores

Para limpiar este aparato, utilice un paño suave y seco.

Si las superficies están muy sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

Escruba bien el paño antes de limpiar el aparato.

Luego pase un paño suave y seco.

No utilice nunca alcohol, disolvente de pintura, bencina ni paños tratados químicamente para limpiar este aparato. Estos productos químicos pueden estropear el acabado de su aparato.

Cuidado de las cabezas **A**

Para asegurar la calidad del sonido de grabación y de reproducción, no se olvide de limpiar las cabezas después de utilizarlas durante 10 horas aproximadamente.

1. Abra la tapa del compartimiento del cassette pulsando STOP/EJECT.
2. Mientras empuja hacia abajo la palanca de prevención de borrado, pulse REC.
3. Limpie la cabeza, el rodillo de presión y el eje cabrestante con un palillo con algodón en su extremo (o un paño suave sin pelusilla) ligeramente humedecido en alcohol isopropílico.

No utilice ninguna otra solución que no sea alcohol para limpiar las cabezas.

Se recomienda desmagnetizar el conjunto de las cabezas si la mala calidad del sonido persiste a pesar de haber limpiado las cabezas. Desmagnetícelas utilizando un desmagnetizador de venta en comercios de productos de audio.

Cuidados de la lente **B**

Abra el portadiscos y limpie la lente con un soplador (no suministrado).

Si la lente está muy sucia, límpiela con un palillo con algodón en su extremo.

Onderhoud

Onderhoud van de buitenkant

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.

Als de buitenpanelen erg vuil zijn, gebruik dan een zachte doek en dompel deze in een zeepoplossing of in een oplossing van een mild schoonmaakmiddel.

Wring de doek goed uit alvorens hem te gebruiken.

Wrijf daarna droog met een zachte, droge doek.

Gebruik nooit alcohol, verfverdunder, benzine of chemisch behandelde doeken voor het schoonmaken van dit apparaat. Dergelijke chemicaliën kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.

Onderhoud van de koppen **A**

Om een goede geluidskwaliteit tijdens opname en weergave te verzekeren, dienen de koppen na ongeveer iedere 10 gebruiksuren te worden gereinigd.

1. Druk op STOP/EJECT om het deksel van het cassettevak te openen.
2. Duw de wispreventiehendel naar beneden en druk tegelijkertijd op REC.
3. Reinig de kop, aandrukrol en aandrijfmas met een wattenstokje (of een zacht, pluivrij doekje) dat licht bevochtigd is met isopropylalcohol.

Gebruik uitsluitend alcohol voor het reinigen van de koppen.

Indien het geluid na het reinigen van de koppen nog steeds vervormd klinkt of van slechte kwaliteit is, raden wij aan dat u het koppengedeelte demagnetiseert. Gebruik hiervoor een demagnetiseerapparaat (verkrijgbaar in audio-winkels).

Onderhoud van de CD-lens **B**

Open het deksel van de CD-lade en reinig de lens met een blaasflaconnetje (niet bijgeleverd).

Als de lens erg vuil is, kunt u deze met een wattenstokje reinigen.

Underhåll

Underhåll av höljet

Torka av anläggningen med en mjuk, torr tygduk.

Om ytan är mycket smutsig, använd en mjuk tygduk doppad i en tvållösning eller en mild diskmedelslösning.

Vrid ur tygduken ordentligt före rengöring.

Torka torrt efteråt med en annan mjuk, torr tygduk.

Rengör aldrig anläggningen med alkohol, thinner, bensin eller kemiskt behandlade trasor. Sådana kemikalier kan skada apparatens ytbehandling.

Rengöring av tonhuvudena **A**

För att få bibehållen bra ljudkvalitet vid inspelning och avspelning av kassettband bör tonhuvudena rengöras efter var 10:e användningstimme.

1. Öppna kassettluckan genom att trycka på STOP/EJECT.
2. Tryck på REC medan du trycker ned raderingsskyddsspaken.
3. Rengör tonhuvudet, tryckrullen och kapstanaxeln med en bomullspinne (eller en mjuk, luddfri tygduk), lätt fuktad med isopropylalkohol.

Använd inga andra lösningsmedel än alkohol för rengöring av tonhuvudena.

Vi rekommenderar att du avmagnetiserar tonhuvudena om problem med distorsion eller dålig ljudkvalitet kvarstår även efter att tonhuvudena har rengjorts. Avmagnetisera tonhuvudena med en avmagnetiseringsapparat som säljs av radiohandlare.

Rengöring av linsen **B**

Öppna skivluckan och rengör linsen med en blåsborste (medföljer ej).

Om linsen är väldigt smutsig, torka av den med en bomullspinne.

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction
----------	----------------------	------------

Problèmes communs

Pas de fonctionnement en alimentation sur piles	Le cordon d'alimentation secteur est-il raccordé à l'appareil quand on utilise des piles?	Débrancher le cordon d'alimentation secteur.
	Les piles sont-elles usées?	Les remplacer par des neuves. Ou bien, alimenter l'appareil sur le secteur.
	Les piles ont-elles été installées sans respecter les polarités?	Aligner les polarités (+) et (-) correctement.

A l'écoute d'un disque compact

La lecture ne commence pas. Pas d'affichage des numéros de plage, etc.	Le disque a-t-il été installé à l'envers?	Installer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.
	S'est-il formé de la condensation dans la section lecteur CD?	Allumer l'appareil et attendre environ une heure avant de le faire fonctionner.
Certains passages ne sont pas lus correctement.	Le disque est-il sale?	L'essuyer avec un chiffon doux.
	Le disque est-il rayé?	Le remplacer par un autre.

A l'écoute d'une cassette

Pas d'éjection.	Les piles sont-elles usées?	Les remplacer par des neuves. Ou bien, alimenter l'appareil sur le secteur et recommencer l'opération.
Pas d'enregistrement.	Les languettes de protection contre l'effacement accidentel ont-elles été brisées?	Recouvrir les orifices de ruban adhésif.
Beaucoup de parasites. Médiocre qualité sonore.	Les têtes sont-elles sales?	Les nettoyer.
	Les têtes sont-elles magnétisées?	Les démagnétiser à l'aide d'un effaceur de têtes en vente dans les magasins audio.

A l'écoute de la radio

Beaucoup de parasites. Les stations ne s'accordent pas bien.	L'antenne est-elle réglée correctement?	Essayer de modifier sa direction.
Parasites pendant la réception GO/PO.	Utilise-t-on la télécommande d'un autre appareil à proximité de l'appareil?	Eloigner la télécommande.
	L'appareil fonctionne-t-il en même temps qu'un téléviseur?	Eloigner l'appareil du téléviseur. Ou bien, éteindre le téléviseur.

Guía para la solución de problemas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione. Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato), para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
----------	----------------------	------------------

Problemas comunes

El sistema no funciona cuando se utilizan pilas como fuente de alimentación.	¿Está aún conectado el cable de alimentación de CA al aparato mientras se utilizan las pilas?	Desconecte el cable de alimentación de CA.
	¿Están agotadas las pilas?	Reemplácelas por otras nuevas. A modo de alternativa, utilice una toma de CA como fuente de alimentación.
	¿Se han instalado las pilas con sus polaridades (+) y (-) bien colocadas?	Alinee correctamente las polaridades (+) y (-).

Mientras escucha discos compactos

No comienza la reproducción. No se visualizan números de melodías, etc.	¿Ha instalado el disco compacto al revés?	Instale el disco compacto con el lado de la etiqueta hacia arriba.
	¿Se ha formado condensación en la sección del disco compacto del aparato?	Conecte la alimentación y déjela conectada durante una hora antes de realizar una operación.
Ciertas partes no se reproducen bien.	¿Está sucio el disco compacto?	Límpielo con un paño suave.
	¿Está el disco compacto rayado?	Reemplácelo por otro nuevo.

Mientras escucha cintas

No puede expulsarse la cinta.	¿Están agotadas las pilas?	Reemplácelas por otras nuevas o, a modo de alternativa, utilice una toma de CA como fuente de alimentación y luego repita la operación.
No se puede grabar.	¿Le faltan al casete las lengüetas de prevención de borrado?	Tape los agujeros con cinta adhesiva.
Alto nivel de ruido. Sonido de mala calidad.	¿Están sucias las cabezas?	Límpielas.
	¿Están magnetizadas las cabezas?	Desmagnetícelas utilizando un desmagnetizador de cabezas de venta en comercios de productos de audio.

Mientras escucha la radio

Alto nivel de ruido. Las emisoras no pueden sintonizarse bien.	¿Está bien ajustada la antena?	Pruebe cambiando su dirección.
Se oye ruido durante la recepción de LW/MW.	¿Está utilizando el mando a distancia de otros aparatos cerca de este sistema?	Utilice el mando a distancia separado de este sistema.
	¿Está utilizando este sistema y un televisor al mismo tiempo?	Separe este sistema del televisor. Como alternativa, desconecte la alimentación del televisor.

Gids voor het verhelpen van storingen

Probeer, alvorens u het apparaat voor reparatie naar een serviceplaats brengt, of u m.b.v. de onderstaande tabel de storing kunt verhelpen. Veel problemen zijn te verhelpen door een eenvoudige controle of afstelling. Breng het apparaat naar uw handelaar of service centrum (zie die bijgevoegde lijst), als u de storing niet zelf kunt verhelpen of als deze niet in deze gids beschreven staat.

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel
---------	-------------------	------------------------

Gemeenschappelijke storingen

Het apparaat werkt niet wanneer het op droge batterijen wordt gebruikt.	Is het netsnoer nog op het apparaat aangesloten terwijl batterijen worden gebruikt?	Maak het netsnoer los van het apparaat.
	Zijn de batterijen leeg?	Vervang de batterijen door nieuwe of gebruik het apparaat op netstroom.
	Zijn de batterijen met hun \oplus en \ominus polariteiten in de juiste richting geplaatst?	Plaats de \oplus en \ominus polariteiten in de juiste richting.

Tijdens het luisteren naar compact discs

Het afspelen begint niet. Geen display van de muziekstuknummers, etc.	Is de CD ondersteboven geplaatst?	Plaats de CD met de labelkant naar boven gekeerd.
	Is er vocht (condens) ontstaan in het CD-gedeelte van het apparaat?	Schakel de stroom in en wacht ongeveer een uur alvorens het CD-gedeelte te gebruiken.
Sommige gedeelten op een CD worden niet juist afgespeeld.	Is de CD vuil?	Veeg de CD schoon met een zachte doek.
	Zijn er krassen op de CD?	Gebruik een andere CD.

Tijdens het luisteren naar cassettebanden

De band wordt niet uitgeworpen.	Zijn de batterijen leeg?	Vervang de batterijen door nieuwe of gebruik het apparaat op netstroom, en voer dan de bediening opnieuw uit.
Opnemen is niet mogelijk.	Zijn de wispreventielipjes van de cassette verwijderd?	Bedek de ontstane uitsparingen op de cassette met plakband.
Veel ruis. Slechte geluidskwaliteit.	Zijn de koppen vuil?	Reinig de koppen.
	Zijn de koppen gemagnetiseerd?	Demagnetiseer de koppen met behulp van een koppen-demagnetiseerder (verkrijgbaar in audio-winkels).

Tijdens het luisteren naar de radio

Veel ruis; radio-zenders kunnen niet goed ontvangen worden.	Is de antenne goed afgesteld?	Probeer de storing te verhelpen door de richting van de antenne te veranderen.
Veel ruis tijdens LW/MW ontvangst	Gebruikt u de afstandsbediening van andere toestellen dicht bij dit apparaat?	Gebruik de afstandsbediening op grotere afstand van dit apparaat.
	Wordt dit apparaat tegelijkertijd met een TV gebruikt?	Gebruik dit apparaat op grotere afstand van de TV of schakel de TV uit.

Felsökningsschema

Innan särskild service begärs, kontrollera först om ditt problem kan lösas med hjälp av nedanstående schema.

Problem	Trolig(a) orsak(er)	Föreslagen åtgärd
Allmänna problem		
Apparaten kan inte användas vid batteridrift.	Är nätsladden är fortfarande ansluten till apparaten, trots att batterier är isatta?	Drag ur nätsladden.
	Är batterierna tomma?	Byt ut batterierna mot nya. Alternativt kan du använda nätsladden för strömförsörjning.
	Har batterierna satts i med (+)- och (-)-polerna vända åt fel håll?	Sätt i batterierna igen med (+)- och (-)-polerna vända åt rätt håll.
Vid lyssning på CD-skivor		
Avspelnigen startar inte. Displayen visar inga spårnummer, etc.	Har CD-skivan lagts i upp och ned?	Lägg i CD-skivan med etiketten vänd uppåt.
	Har det bildats fukt inuti apparatens CD-spelare?	Slå på strömmen och vänta i en timme innan du använder apparaten.
Vissa avsnitt på CD-skivan går inte att spela av ordentligt.	Är CD-skivan smutsig?	Torka av CD-skivan med en mjuk tygduk.
	Är CD-skivan repig?	Byt ut CD-skivan mot en ny.
Vid lyssning på kassettband		
Kassettbandet kan inte matas ut.	Är batterierna tomma?	Byt ut batterierna mot nya eller använd nätsladden för strömförsörjning. Utför sedan operationen igen.
Inspelning fungerar inte.	Har kassettbandets raderingsskyddstapp brutits av?	Sätt tejp över hålet.
Mycket brus; dålig ljudkvalitet.	Är tonhuvudena smutsiga?	Rengör tonhuvudena.
	Har tonhuvudena magnetiserats?	Avmagnetisera tonhuvudena med hjälp av en avmagnetiseringsapparat, som du kan köpa hos din radiohandlare.
Vid lyssning på radio		
Hög brusnivå; svårt att ställa in stationer.	Är antennen felinställd?	Justera antennens riktning.
Det hörs brus vid LV/MV-mottagning.	Använder du en fjärrkontroll för någon annan enhet i närheten av apparaten?	Använd fjärrkontrollen längre bort från apparaten.
	Använder du apparaten och en TV-apparat samtidigt?	Flytta apparaten längre bort från TV-apparaten, eller stäng av TV-apparaten.

Données techniques

■ Radio

Plage de fréquence

FM	87,5–108 MHz
GO	148,5–285 kHz
PO	520–1610 kHz

■ Lecteur CD

Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Décodage	16 bits, linéaire
Source de faisceau	Laser à semiconducteur (longueur d'onde 780 nm)
No. de canaux	2 canaux, stéréo
Pleurage et scintillement	Inférieurs aux limites mesurables
Convertisseur N/A	MASH (DAC 1 bit)

■ Platine-cassette

Système de piste	4 pistes, 2 canaux, stéréo
Système d'enregistrement	Prémagnétisation CA
Système d'effacement	Aimant multipolaire
Système de contrôle audio	A son variable
Plage de fréquence	
Normal	50–14000 Hz

■ Données générales

Alimentation

Secteur 230–240 V, 50 Hz

Consommation: 40 W

Piles 12 V (Huit piles R20/LR20, UM-1)

Enceintes

10 cm×2

Prises

Entrée MIC: 5 mV/(200–600Ω)

Sortie Casque: 32Ω

Dimensions (L×H×P)

489×170×252 mm

Poids

3,7 kg sans les piles

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Directive 87/308/C.E.E.

Remarque:

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

Les poids et les dimensions sont approximatifs.

MASH est une marque déposée de NTT.

Especificaciones técnicas

■ Radio

Gama de frecuencias

FM	87,5–108 MHz
LW	148,5–285 kHz
MW	520–1610 kHz

■ Reproductor de discos compactos

Frecuencia de muestreo	44,1 kHz
Descodificación	Lineal de 16 bits
Fuente de rayo láser	Láser de semiconductor (longitud de onda de 780 nm)
Número de canales	2 canales, estéreo
Fluctuación y trémolo	Menos del límite medible
Convertidor D/A	MASH (1 bit DAC)

■ Platina

Sistema de pistas	4 pistas, 2 canales, estéreo
Sistema de grabación	Polarización por CA
Sistema de borrado	Imán multipolo
Sistema de comprobación	Monitor de sonido variable
Gama de frecuencias	
Cinta normal	50–14000 Hz

■ Generalidades

Alimentación

CA	230–240 V, 50 Hz
	Consumo: 40 W

Pilas	12 V (ocho pilas R20/LR20, UM-1)
Altavoces	10 cm×2

Tomas

Entrada	MIC: 5 mV/(200–600Ω)
---------	----------------------

Salida	Auriculares: 32Ω
--------	------------------

Dimensiones (An×Al×Prf)

489×170×252 mm

Peso

3,7 kg sin pilas

Este modelo cumple con la norma EC (para interferencias de radio 87/308/EEC).

Nota:

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso. Los pesos y las dimensiones son aproximados.

MASH es marca registrada de NTT.

Technische gegevens

■ Radio

Frequentiebereik

FM	87,5–108 MHz
LW	148,5–285 kHz
MW	520–1610 kHz

■ CD-speler

Sampling frequentie

44,1 kHz

Decodering

16-bit lineair

Straalbron

Halfgeleider laser (golflengte 780 nm)

Aantal kanalen

2 kanalen, stereo

Wow en flutter

Beneden de meetbare limiet

D/A omzetter

MASH (1 bit DAC)

■ Cassettedeck

Tracksysteem

4 sporen, 2 kanalen, stereo

Opnamesysteem

AC-voorspanning

Wissysteem

Veelpolige magneet

Monitorsysteem

Instelbare geluidsmonitor

Frequentiebereik

Normal	50–14000 Hz
--------	-------------

■ Algemeen

Stroombron

Netstroom

230–240 V, 50 Hz

Stroomverbruik: 40 W

Batterij

12 V (Acht R20/LR20, UM-1 batterijen)

Luidsprekers

10 cm×2

Aansluitingen

Ingang

MIC: 5 mV/(200–600Ω)

Uitgang

Hoofdtelefoon: 32Ω

Afmetingen (B×H×D)

489×170×252 mm

Gewicht

3,7 kg zonder batterijen

VOLDOET AAN EEG RICHTLIJN 87/308 E.E.G.

Opmerking:

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.

MASH is een handelsmerk van NTT.

Tekniska data

■ Radio

Frekvensområde

FM	87,5–108 MHz
LV	148,5–285 kHz
MV	520–1610 kHz

■ CD-spelare

Samplingsfrekvens

44,1 kHz

Avkodning

16-bitars linjär

Strålkälla

Halvledande laser (våglängd 780 nm)

Antal kanaler

2 kanaler, stereo

Svaj

Omätbart

D/A-omvandlare

MASH (1 bit DAC)

■ Pickup

Våglängd

780 nm

Laserstyrka

Ingen farlig strålning

(när säkerhetsspärren är inkopplad)

(For Danmark)

Bølgelængde

780 nm

Lasereffekt

Ingen farlig strålning

(med sikkerhedsbeskyttelse)

(For Norge)

Bølgelengde

780 nm

Laser-styrke

Ingen farlig strålning sendes ut
(med sikkerhets-beskyttelse)

■ Bandspelare

Spårssystem

4 spår, 2 kanaler, stereo

Inspelningssystem

Växelströmsförmagnetisering

Raderingssystem

Flerpolig magnet

Monitorsystem

Variabelt monitorljud

Frekvensområde

50–14000 Hz

Normal

■ Allmänt

Nätspänning

230–240 V, 50 Hz

Växelström

Strömförbrukning: 40 W

Batteri

12 V (Åtta R20/LR20 batterier av storlek UM-1)

Högtalare

10 cm×2

Uttag

Ingångar

MIC: 5 mV/(200–600Ω)

Utgångar

Hörlurar: 32Ω

Yttermått (B×H×D)

489×170×252 mm

Vikt

3,7 kg utan batterier

For Danmark

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Observera:

Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.
Angivna mått och vikter är ungefärliga.

MASH är ett NTT varumärke.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Printed in Singapore
Imprimé à Singapour

RQT2286-G
F0194E0